

Español

INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN

Estimado cliente,

Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Usted adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tienen alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de atención al cliente. Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

NORMATIVA

Estos productos son conformes a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CE (RD. 1591/2009). Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE-EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea (UNE-EN ISO 22523) de Prótesis y Ortesis.

INDICACIONES

Cualquier sistema de sujeción está indicado en todos aquellos casos que por inseguridad, falta de control postural o riesgo para el paciente puedan desestabilizarle, tanto en los medios activos o pasivos (sillas de ruedas, camas, etc.). Se optará por cualquiera de estos dispositivos según las necesidades de control postural y sujeción que requiera el paciente. Estos dispositivos carecen de indicaciones concretas y son múltiples las razones tanto psicológicas como físicas que requieran este tratamiento. Pudiendo regularse el rango de movilidad o realizar una inmovilización completa.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN

EL PRODUCTO DEBE SER ADAPTADO POR SU TÉCNICO ORTOPÉDICO O FACULTATIVO. Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario (en el envase se adjunta un cuadro orientativo de tallas y equivalencias en centímetros). Una compresión excesiva puede producir interrupciones de tipo vascular por lo que aconsejamos regular la compresión hasta el grado óptimo.

GUÍA DE SELECCIÓN DE CINTURONES DE CADERA SELECCIÓN DE CINTURONES DE CADERA

Mida la anchura de la cadera entre los trocánteres mayores con la persona sentada, considere otros factores como el crecimiento, las variaciones de peso y la ropa.

**ÁNGULOS DE SUJECCIÓN**

El ángulo del cinturón de cadera influye directamente en el ángulo de tracción de la pelvis. En general, el ángulo de tracción se puede determinar imaginando al terapeuta de pie enfrente del usuario, con sus manos soportando o corrigiendo la postura del usuario; el cinturón debe extenderse formando el mismo ángulo que los brazos del terapeuta. El cinturón sencillamente tira hacia el punto donde el terapeuta empujaría con sus manos. Si el terapeuta necesita EMPUJAR hacia abajo y atrás, el cinturón debe TIRAR hacia abajo y atrás. Este concepto funciona también con la oblicuidad, la rotación y otras posturas asimétricas.



Consideraciones:

Un ángulo de sujeción de 60° con el asiento coloca el cinturón de cadera en posición anterior e inferior a la ASIS, lo que reduce la tendencia del paciente con una inclinación posterior de pelvis a deslizarse por debajo del cinturón.

Una sujeción más alta al poste trasero ayuda a posicionar a los usuarios con inclinación pélvica anterior. Un ángulo de sujeción de 30° tira hacia atrás de la parte superior de la pelvis, pero es problemático para usuarios con inclinación pélvica neutral o posterior. Es posible que el ángulo de sujeción deba modificarse como adaptación a determinadas situaciones, tales como heridas en la zona pélvica, articulaciones de cadera inestables o tubos gástricos.

1200- CINTURÓN PÉLVICO CIERRE VELCRO-HEBILLA

Defina el punto de fijación deseado en el chasis de la silla (respaldo o asiento), fije simultáneamente las abrazaderas y los pasadores de fijación del cinturón mediante el tornillo de sujeción. Centre la almohadilla sobre el paciente a nivel de la pelvis y regule la sujeción tensando la cincha situada en los pasadores de regulación. Los velcros centrales nos permitirán la apertura y cierre del arnés. Por último cierre la hebilla central y traccione el ratier de regulación hasta obtener la compresión deseada.

1201- CINTURÓN PÉLVICO CIERRE VELCRO

Defina el punto de fijación deseado en el chasis de la silla (respaldo o asiento), fije simultáneamente las abrazaderas y los pasadores de fijación del cinturón mediante el tornillo de sujeción. Centre la almohadilla sobre el paciente a nivel de la pelvis y regule la sujeción tensando la cincha situada en los pasadores de regulación. Los velcros centrales nos permitirán la apertura y cierre del arnés.

1202- CINTURÓN PÉLVICO CON CIERRE HEBILLA

Defina el punto de fijación deseado en el chasis de la silla (respaldo o asiento), fije simultáneamente las abrazaderas y los pasadores de fijación del cinturón mediante el tornillo de sujeción. Centre las almohadillas sobre el paciente a nivel de la pelvis procediendo al cierre de ambas mediante hebilla central y traccione los ratieres hasta obtener la compresión deseada.

MEDICIÓN PARA UN ARNÉS DE PIERNA

Cuando seleccione un arnés para abducción de piernas, mida desde la ASIS (espina ilíaca anterosuperior) hasta el punto donde el muslo interno toca el asiento.

1203- CINCHAS PARA ABDUCCIÓN PIERNAS

Defina los puntos del chasis de la silla donde fijar las abrazaderas al tubo. Al tratarse de sujeciones individuales para cada pierna cada cincha posee en sus extremos puntos de fijación. Fije inicialmente la cincha inferior pudiendo realizarse esta operación bien al tubo del asiento en su parte posterior bien al tubo en la parte inferior del respaldo. Abraza el muslo con la cincha pasándola por la zona perineal fijando el otro extremo bien a la base del respaldo o de nuevo al tubo del asiento.

Regule la fijación mediante los pasadores traccionando con firmeza las anillas situadas en el extremo de la cincha de regulación.

1206- ARNÉS PARA ABDUCCIÓN PIERNAS

Defina los puntos del chasis de la silla donde fijar las abrazaderas al tubo. Este sistema de sujeción se compone de una base sobre la que el paciente realizara la sedestación. En su parte posterior posee 2 cinchas de fijación regulables. En su parte anterior nacen 2 cinchas perineales que abrazaran el muslo.

En sus extremos posee 2 correas de sujeción con sistema de regulación, estas correas se fijaran a la argolla situada previamente en los tubos del chasis de la silla. Para liberar al paciente la cincha perineal y la correa de sujeción se encuentran unidas por una sistema de hebilla botón. Regulación de la sujeción traccionando de las correas.

ESPECIFICACIONES DEL SOPORTE DE TRONCO ANTERIOR

Medir la anchura de la espalda. Si la medida está entre 2 tallas, tener en cuenta otros factores como el crecimiento, cambios de peso o ropa.

1204-1205- ARNÉS CHALECO TÉCNICO CON Y SIN CREMALLERA

El chaleco posee 4 puntos de fijación para el chasis de la silla, 2 en el asiento y otros 2 en el respaldo. Fije las abrazaderas en el tubo del chasis en los puntos deseados, en caso de no poder colocarse las abrazaderas al tubo podemos fijarlos mediante el pasador de fijación directamente a los tornillos de sujeción de la tapicería. Gracias a los pasadores de tracción podremos ajustar la longitud de las cinchas. Para liberar al paciente del peto de sujeción disponemos de hebillas en las cinchas superiores, y botones de cierre en la parte inferior.

El modelo 1204 incorpora además cremallera central en la zona central del peto, para una liberación del paciente más rápida.

PRECAUCIONES

El material constructivo es inflamable.

No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera desprén-

dase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo. El material empleado es hipoalergénico, sin embargo no podemos garantizar al 100% que en determinados casos no puedan producirse alergias, si así fuera, retirar el producto y consultar con el médico prescriptor. En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de rozadura, irritación o hinchazón retirar el producto y acudir al médico o técnico ortopédico. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

RECOMENDACIONES-ADVERTENCIAS

Estos productos solo deben ser utilizados por las personas que constan en la prescripción médica. No deben ser utilizados por personas ajenas a dicha prescripción. Cuando no use el producto, guárdelo en su envase original. Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.

El uso de las ortesis está condicionado a las recomendaciones del médico prescriptor, por tanto no debe ser utilizado para otros fines que los prescritos. Para la validez de la garantía, el establecimiento expedidor debe cumplimentar la presente hoja de instrucciones. El producto contiene látex de caucho natural y puede provocar reacciones alérgicas a las personas sensibles al látex.

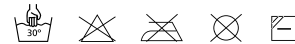
FABRICACIÓN-CARACTERÍSTICAS

Los materiales empleados en la fabricación han sido testados y homologados en todas sus características y cumplen los requisitos Europeos de calidad exigidos.

Todos los productos referidos, están elaborados con materiales de primera calidad y ofrecen un inmejorable confort y calidad de uso. Todos los productos ofrecen contención, estabilidad y compresión para el tratamiento óptimo de las patologías para las cuales han sido diseñados.

RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO

Lavar periódicamente a mano con agua tibia y jabón neutro. Para el secado de la ortesis, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjela secar a temperatura ambiente. No las tienda, ni las planche y no las exponga a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice alcoholes, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto. El material empleado es hipoalergénico, sin embargo no podemos garantizar al 100% que en determinados casos no puedan producirse alergias, si así fuera, retirar el producto y consultar con el médico

**GARANTÍAS**

ORLIMAN, S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que estos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original. No garantiza aquellos productos en que por mal uso, deficiencias o roturas de cualquier tipo, sus características se vean alteradas. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor para proceder a su cambio.

ORLIMAN, S.L.U. le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

English

INSTRUCTIONS FOR USE AND PRESERVATION

Dear customer,

Thank you for your trust in this Orliman product. You have acquired a quality product with a high medicinal value. Please, read the instructions carefully. If you have any doubt, get in contact with your doctor, your orthopaedist specialist or our customer service department. Orliman appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

REGULATION

These products satisfy the European Medical Device Directive 93/42/CEE (RD. 1591/2009). A Risk Analysis has been carried out (UNE-EN ISO 14971) minimising all the existing risks. The trials have been carried out in accordance with the European regulation (UNE-EN ISO 22523) of Prosthesis and Orthesis.

SUITABLE FOR

Any restraint system is indicated in all cases where, insecurity, lack of postural control or risk to the patient may become unstable, both in active or passive means (wheelchairs, beds, etc.).

They opt for either of these devices as postural control needs and support required by the patient. These devices have no specific and multiple reasons are both psychological and physical that require this treatment.

FITTING INSTRUCTIONS

THE PRODUCT SHOULD BE ADJUSTED BY YOUR ORTHOPAEDIC TECHNICIAN OR IN ACCORDANCE WITH DOCTOR'S ORDERS. In order to obtain a greater degree of therapeutic effectiveness in the different pathologies and to prolong the life and utility of the product, it is fundamental that the correct size adequate for each patient or user is chosen (enclosed in the packet is a diagram with all the sizes and the equivalent in centimetres). An excess compression can produce intolerance, therefore we recommend that the compression be regulated to an optimum degree.

HIP BELT SELECTION GUIDE - SELECTING A HIP BELT

Measure the width of the hip between the greater trochanters with the person seated, considering other factors such as growth, weight variations and clothing.

SUPPORT ANGLES

The hip belt angle directly influences the pelvis traction angle. In general, the traction angle can be determined by imagining the therapist standing opposite the user, with his or her hands supporting or correcting the user's posture; the belt should be extended to form the same angle as the arms of the therapist. The belt simply pulls towards the point where the therapist would push with his or her hands. If the therapist needs to PUSH downwards and backwards, the belt must PULL downwards and backwards.

This concept also works with obliquity, rotation and other asymmetric postures.

Considerations:

A support angle of 60° to the seat places the hip belt in anterior and inferior position to the ASIS, which reduces the tendency of the patient with a posterior pelvis inclination to slide underneath the belt.

Higher support to the rear post helps to position users with anterior pelvic inclination. A support angle of 30° pulls back the upper part of the pelvis, but can be problematic for users with neutral or posterior pelvic inclination.

The support angle may need to be modified to adapt to specific situations, such as wounds in the pelvic area, unstable hip joints or gastric tubes.

1200-VELCRO-BUCKLE FASTENER PELVIC BELT

Define the required fastening point in the chair frame (back or seat), simultaneously fasten the attachment slides and rings using the support screw.

Align the cushioning pad on the patient at pelvis level and fasten as appropriate using the strap in the regulating slides.

The central Velcro strips allow the harness to be opened and closed.

Finally, fasten the central buckle and pull on the nylon dobby to adjust to the required compression.

1201-VELCRO FASTENER PELVIC BELT

Define the required fastening point in the chair frame (back or seat), simultaneously fasten the attachment slides and rings using the support screw. Align the cushioning pad on the patient at pelvis level and fasten as appropriate using the strap in the regulating slides.

The central Velcro strips allow the harness to be opened and closed

1202-BUCKLE FASTENER PELVIC BELT

Define the required fastening point in the chair frame (back or seat), simultaneously fasten the attachment slides and rings using the support screw. Align the cushioning pads on the patient at pelvis level and fasten both using the central buckle, then pull on the nylon dobbies in order to achieve the required compression.

MEASUREMENT FOR A LEG HARNESS

When selecting a harness for leg abduction, measure from the ASIS (anterior superior iliac spine), up to the point where the inner thigh touches the seat.

1203-LEG ABDUCTOR STRAPS

Define the chair frame points to secure the rings to the frame.

As these are individual supports for each leg, each strap has attachment points on the ends.

Initially fasten the lower strap to the rear part of the seat frame or the lower part of the seat back. Wrap the belt around the thigh, passing it through the perineal zone and fastening the other end either to the bottom of the back or again to the seat frame.

Adjust using the slides, pulling firmly on the rings on the end of the adjustment strap.

1206-LEG ABDUCTOR HARNESS

Define the chair frame points to secure the rings to the frame.

This support system is made up of a base upon which the patient will be seated.

The rear part has 2 adjustable fastening straps.

The front part has 2 perineal straps which wrap around the thigh.

The ends have 2 support belts with an adjustment system; these belts are attached to the ring which was placed previously on the chair frame. The perineal strap and the support belt are joined by way of a button-buckle system to release the patient. Regulate support by pulling on the belts.

ANTERIOR TRUNK SUPPORT SPECIFICATIONS

Measure the width of the back. If the measurement is between 2 sizes, take into account other factors such as growth, weight variations and clothing.

1204-1205-TECHNICAL HARNESS JACKET WITH OR WITHOUT ZIP

The jacket has 4 attachment points on the chair frame, 2 on the back and another 2 on the seat.

Fasten the rings to the chair frame at the required points; if they cannot be fastened to the frame, fasten them directly to the chair cover attachment screws using the attachment slide.

The traction slides can be used to adjust the length of the straps.

The patient can be released from the vest using the buckles in the upper belts and the fastening buttons in the lower section.

Model 1204 also includes a central zip in the middle of the vest for quicker release of the patient.

PRECAUTIONS

The constructive material is inflammable.

Do not expose these products to situations where they could ignite. If this were the case remove them quickly and use the necessary measures to put it out. The material used is hypoallergenic, however we cannot guarantee 100% that in some determined cases it will not produce allergies, if this occurs, remove the product and see the doctor that prescribed it.

In case of minor irritations due to sweat, we recommend the use of a cotton sock, to separate the skin from contact with the material. For small inconvenience caused by sweat, we recommend

using an interface to separate the skin from contact with the tissue. If rash, irritation or swelling to remove the product and consult a doctor or prosthetist. Contraindicated in open scars with swelling, redness and accumulation heat. The product contains natural rubber latex and may elicit allergic responses in individuals who are sensitised to latex.

RECOMMENDATION-WARNINGS

These products are to be used only by those which have been medically prescribed to do so. Persons unconnected to such prescriptions should not use them. When the product is not being used, store in its original packaging. In order to dispose of the packaging and the product, strictly comply with the legal norms of your community.

The use of the orthosis is conditioned to the recommendations of the prescribing doctor, therefore it must not be used for any other means than those prescribed.

For the validity of the guarantee, the issuing establishment should comply with this sheet of instructions.

MANUFACTURE-CHARACTERISTICS

The material features used in production have been tested and approved and meet all the European quality requirements. All the products are produced with high quality materials and offer an unbeatable comfort and quality of use. All products offer restraint, stability and compression for the optimum treatment of the pathologies for which they have been designed.

RECOMMENDATIONS FOR PRESERVATION AND CLEANING

Periodically wash by hand with lukewarm water and a neutral soap. To dry the orthosis, use a dry towel to absorb most of the dampness and leave to dry at room temperature. Do not hang up or iron and do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sunlight etc. During use or during washing do not use alcohols, ointments or solvents. If the orthosis is not properly dried any detergent residues could irritate the skin and deteriorate the product.

**GUARANTEES**

ORLIMAN, S.L.U. guarantees all of its products, provided that their original configuration has not been manipulated or altered. It does not guarantee products that have been altered because of misuse, breakage or deficiencies of any type. If you find a deficiency or anomaly of any type, please inform the establishment where you purchased it in order to exchange it. At Orliman, we appreciate the confidence you have shown in our products and we wish you a speedy recovery.

Français

MODE D'EMPLOI ET CONSERVATION

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir déposé votre confiance dans un produit Orliman. Vous avez acheté un produit de qualité et d'un niveau médical élevé. Nous vous prions de lire attentivement les instructions. Si vous avez quelques doutes, contactez votre médecin, votre orthopédie spécialisée ou notre service d'attention à la clientèle. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

RÈGLEMENTATION

Ces produits sont conformes à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Une Analyse des Risques a été réalisée (UNE-EN ISO 14971) minimisant tous les risques existants. Des tests ont été effectués conformément à la réglementation européenne (UNE-EN ISO 22523) des Prothèses et Orthèses.

INDICATIONS

Tout système de retenue est indiqué dans tous les cas où, l'insécurité, le manque de contrôle postural ou risque pour le patient peut devenir instable, tant en moyens actifs ou passifs (fauteuils roulants, lits, etc).

Ils optent pour l'un de ces appareils en fonction des besoins du contrôle postural et le soutien requis par le patient.

Ces dispositifs n'ont pas de raisons spécifiques et multiples sont à la fois psychologiques et physiques qui nécessitent ce traitement.

INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

LE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉGLÉ PAR VOTRE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE OU MÉDECIN. Pour obtenir le plus grand degré d'efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et prolonger la durée de vie du produit, il est fondamental de bien choisir la taille la mieux adaptée à chaque patient ou usager (dans l'emballage, vous trouverez un tableau qui vous orientera sur les tailles et les équivalences en centimètres, il se peut que le choix de l'orthèse soit une taille universelle). Une compression excessive peut provoquer des interruptions de type vasculaire, c'est pourquoi nous conseillons de régler la compression jusqu'au degré optimal.

GUIDE DE SÉLECTION DES CEINTURES DE HANCHE SÉLECTION DES CEINTURES DE HANCHE

Mesurez la largeur des hanches entre les trochanters les plus grands quand la personne est assise, prenez en compte d'autres facteurs tels que la croissance, les variations de poids et les vêtements.



Angles de maintien

ANGLES DE MAINTIEN

L'angle de la ceinture de hanche influe directement sur l'angle de traction du pelvis. En général, l'angle de traction peut être déterminé en imaginant le thérapeute debout face à l'usager, les deux mains supportant ou corrigeant la position de l'usager; la ceinture doit s'étendre en formant le même angle que les bras du thérapeute. La ceinture tire vers le point où le thérapeute pousserait des mains. Si le thérapeute a besoin de POUSSER vers le bas et en arrière, la ceinture doit TIRER vers le bas et en arrière. Ce concept fonctionne également avec l'obliquité, la rotation et autres positions asymétriques.

Considérations:

Un angle de fixation de 60° par rapport au siège place la ceinture de hanche en position antérieure à l'ASIS, ce qui réduit la tendance du patient à inclinaison postérieure du pelvis à glisser sous la ceinture.

Une fixation plus haute au pieu arrière aide à positionner les usagers à inclinaison pelvienne antérieure. Un angle de fixation de 30° tire vers l'arrière la partie supérieure du pelvis, mais cela est difficile pour les usagers présentant une inclinaison pelvienne neutre ou postérieure.

Il se peut que l'angle de fixation doive se modifier pour s'adapter à certaines situations, telles que les plaies en zone pelvienne, articulations des hanches instables ou tubes gastriques.

1200-CEINTURE PELVIENNE FERMETURE VELCRO-BOUCLE

Choisissez le point de fixation désiré sur le châssis du fauteuil (dossier ou assise), fixez simultanément les anneaux et les barrettes de fixation avec la vis de fixation.

Centrez le coussinet sur le patient au niveau du pelvis et réglez la fixation à l'aide de la sangle placée aux barrettes de réglage.

Les velcros centraux permettent l'ouverture et la fermeture du harnais.

Enfin, fermez la boucle centrale et tirez sur le ratier de réglage jusqu'à obtenir la compression désirée.

1201-CEINTURE PELVIENNE FERMETURE VELCRO

Choisissez le point de fixation désiré sur le châssis du fauteuil (dossier ou assise), fixez simultanément les anneaux et les barrettes de fixation avec la vis de fixation. Centrez le coussinet sur le patient au niveau du pelvis et réglez la fixation à l'aide de la sangle placée aux barrettes de réglage. Les velcros centraux permettent l'ouverture et la fermeture du harnais.

1202-CEINTURE PELVIENNE À FERMETURE À BOUCLE

Choisissez le point de fixation désiré sur le châssis du fauteuil (dossier ou assise), fixez simultanément les anneaux et les barrettes de fixation avec la vis de fixation.

Centrez les coussinets sur le patient au niveau du pelvis et attachez à l'aide de la boucle centrale, puis tirez sur les ratiers jusqu'à obtenir la compression désirée.

MESURE POUR UN HARNAIS DE JAMBE

Lors de la sélection d'un harnais pour abduction des jambes, mesurez de l'ASIS (épine iliaque antéro-supérieure) au point où la cuisse interne touche le siège.

1203- SANGLES POUR ABDUCTION DES JAMBES

Choisissez les points du châssis du fauteuil où fixer les anneaux au tube.

S'agissant de fixations individuelles pour chaque jambe, chaque sangle possède à ses extrémités des points de fixation.

Fixez au départ la sangle inférieure, cette opération peut être réalisée soit au tube du siège sur la partie postérieure soit au tube sur la partie inférieure du dossier.

Entourez la cuisse avec la sangle en la passant par la zone périnéale fixant l'autre extrémité soit à la base du dossier ou à nouveau au tube du siège.

Réglez la fixation à l'aide des barrettes en tirant fermement sur les anneaux situés à l'extrémité de la sangle de réglage.

1206-HARNAIS POUR ABDUCTION DES JAMBES

Choisissez les points du châssis du fauteuil auxquels fixer les anneaux au tube.

Ce système de fixation est composé d'une base sur laquelle le patient est assis.

Sur la partie postérieure, il possède 2 sangles de fixation réglables.

Sur la partie antérieure se trouvent 2 sangles périnéales qui entoureront la cuisse.

A l'extrémité, 2 courroies de fixation avec système de réglage, ces courroies se fixent à l'anneau situé au préalable sur les tubes du châssis du fauteuil. Pour libérer le patient, la sangle périnéale et la courroie de fixation sont jointes par un système de boucle bouton. Le réglage de la fixation s'effectue en tirant sur les courroies.

SPÉCIFICATIONS DU SOUTIEN DE TRONC ANTÉRIEUR

Mesurez la largeur du dos. Si la mesure se trouve entre 2 tailles, tenez compte d'autres facteurs tels que la croissance, les variations de poids et les vêtements.

1204-1205-HARNAIS GILET TECHNIQUE AVEC ET SANS ZIP

Le gilet possède 4 points de fixation au châssis du fauteuil, 2 au siège et 2 autres au dossier.

Fixez les anneaux au tube du châssis aux points désirés, s'il n'est pas possible de placer les anneaux au tube, ils peuvent être fixés à l'aide de la barrette de fixation directement aux vis de fixation de la tapisserie.

Grâce aux barrettes de traction, la longueur des sangles peut être réglée.

Pour libérer le patient du plastron, les sangles supérieures comptent des boucles et des boutons

de fermeture sur la partie inférieure.

Le modèle 1204 incorpore en outre un zip central sur la centrale du plastron permettant de dégarer le patient plus rapidement.

PRÉCAUTIONS

Le matériau de fabrication est inflammable.

N'exposez pas le produit à des situations qui pourraient l'enflammer. Si tel était le cas, dessaisissez-vous en rapidement et utilisez les moyens adéquats pour l'éteindre. Le matériau employé est hypoallergénique. Cependant, nous ne pouvons pas garantir à 100% qu'il ne produise pas d'allergies dans certains cas. Si tel était le cas, retirer le produit et consulter le médecin prescripteur. Au cas où vous auriez de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une chaussette en coton pour séparer la peau du contact avec le tissu. Pour petits désagréments causés par la sueur, nous vous recommandons d'utiliser une interface pour séparer la peau de tout contact avec le tissu. Si une éruption cutanée, une irritation ou une enflure de retirer le produit et consulter un médecin ou prothésiste. Contre les cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et l'accumulation la chaleur. Le produit contient du latex de caoutchouc naturel et peut provoquer des réactions allergiques aux personnes sensibles au latex.

RECOMMANDATIONS-AVERTISSEMENTS

Ces produits doivent être seulement utilisés par les personnes qui figurent sur la prescription médicale. Ils ne doivent pas être utilisés par des personnes étrangères à cette prescription. Lorsque vous n'utilisez pas le produit, gardez-le dans son emballage d'origine. Pour jeter l'emballage et le produit, respectez strictement les réglementations légales de votre région.

L'utilisation des orthèses dépend des recommandations du médecin prescripteur, donc elles ne doivent pas être utilisées à des fins différentes de celles qui sont prescrites. Pour valider la garantie, l'établissement expéditeur doit remplir la feuille d'instruction présente.

FABRICATION-CARACTÉRISTIQUES

Les matériaux employés dans la fabrication ont été testés et homologués dans toutes leurs caractéristiques et remplissent les conditions Européennes de qualité exigées. Tous les produits mentionnés sont fabriqués avec des matériaux de première qualité et offrent un confort et une qualité d'utilisation exceptionnels. Tous les produits offrent un maintien, une stabilité et une compression pour un traitement optimal des pathologies pour lesquelles ils ont été créés.

RECOMMANDATIONS DE CONSERVATION ET LAVAGE

Laver régulièrement à la main à l'eau tiède et avec un savon neutre. Pour sécher l'orthèse, utilisez une serviette sèche pour absorber le maximum d'humidité et laissez-la sécher à température ambiante. Ne les étendez pas et ne les exposez pas à des sources de chaleur directes comme les poêles, chauffages, radiateurs, exposition directe au soleil etc.

Pendant son usage ou nettoyage, n'utilisez pas d'alcools, de pommades ou de liquides dissolvants. Si l'orthèse n'est pas bien essorée, les résidus de détergent peuvent irriter la peau et détériorer le produit.

**GARANTIES**

ORLIMAN, S.L.U. garantit tous ses produits à condition qu'ils n'aient pas été manipulés ni altérés dans leur configuration originale. Il ne garantit pas les produits qui, à cause d'un mauvais usage, déficiences ou cassures de n'importe quel genre, voient leurs caractéristiques altérées. Si vous observez une déficience ou une anomalie, communiquez-le immédiatement à l'établissement distributeur pour procéder à son changement.

ORLIMAN, S.L.U. vous remercie et vous souhaite une rapide amélioration.

Deutsch

GBRAUCHS- UND PFLEGEANLEITUNG

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank dafür, dass Sie einem Orliman-Produkt Ihr Vertrauen schenken. Sie haben ein medizinisch hochwertiges Qualitätsprodukt erworben. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Wenn Sie irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Ihr Orthopädie-Fachgeschäft oder an unseren Kundendienst. Orliman dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

VORSCHRIFTEN

Diese Produkte entsprechen der Europäischen Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Anhand einer Risikoanalyse (UNE-EN ISO 14971) wurden sämtliche vorhandenen Risiken minimiert. Es wurden die Prüfungen im Einklang mit den europäischen Prothesen- und Orthesenvorschriften (UNE-EN ISO 22523) durchgeführt.

INDIKATIONEN

Jede Rückhaltesystem ist in allen Fällen, in denen sich Unsicherheit, Mangel an posturalen Kontrolle oder Risiko für den Patienten instabil indiziert, sowohl in aktiver oder passiver Mittel (Rollstühle, Betten, etc.) ..

Sie entscheiden sich für eines dieser Geräte als posturalen Kontrolle Bedürfnisse und die Unterstützung durch den Patienten erforderlich.

Diese Geräte haben keine spezifischen und mehrere Gründe dafür sind sowohl psychische und physische, dass diese Behandlung erfordern.

ANZIEHANLEITUNG

DAS PRODUKT MUSS VON IHREM ORTHOPÄDIETECHNIKER ODER ARZT ANGEPAST WERDEN.

Um die beste therapeutische Wirksamkeit bei den verschiedenen Pathologien zu erzielen und die Nutzungsdauer des Produkts zu verlängern, ist die richtige Auswahl der für den jeweiligen Patienten oder Benutzer geeignetsten Größe von grundlegender Bedeutung (auf der Verpackung ist zur Orientierung eine Größentabelle mit den Entsprechungen in Zentimetern angegeben). Da übermäßiger Druck zu Gefäßstau führen kann, empfehlen wir eine optimale Druckeinstellung.

LEITFADEN FÜR DIE WAHL VON HÜFTGURTEN WAHL VON HÜFTGURTEN

Messen Sie die Breite der Hüfte zwischen den großen Rollhügeln bei dem sitzenden Patienten und berücksichtigen sie auch andere Faktoren wie Wachstum, Gewichtsschwankungen und Kleidung.



BEFESTIGUNGSWINKEL

Der Winkel des Hüftgurts hat eine direkte Wirkung auf den Zugwinkel der Hüfte. Im Allgemeinen kann der Zugwinkel festgelegt werden, indem man sich den Therapeuten stehend vor dem Träger vorstellt, wobei die Hände des Therapeuten die Haltung des Trägers stützt oder korrigiert; der Gurt muss so ausgebreitet sein, dass er denselben Winkel bildet, wie die Arme des Therapeuten. Der Gurt zieht einfach zu dem Punkt hin,

wo der Therapeut mit seinen Händen drücken würde. Muss der Therapeut nach unten und nach hinten DRÜCKEN, muss der Gurt nach unten und nach hinten ZIEHEN. Dieses Konzept funktioniert auch mit Schrägheit, Drehung und anderen asymmetrischen Haltungen.

Folgendes ist zu berücksichtigen:

Ein Befestigungswinkel von 60° zum Sitz bringt den Hüftgurt in vordere und untere Position zur ASIS, was die Tendenz des Patienten mit einer Neigung der Hüftung nach hinten reduziert, unter dem Gurt herauszurutschen.

Eine stärkere Befestigung am hinteren Pfosten hilft, Träger mit Neigung der Hüftung nach vorne zu positionieren. Ein Befestigungswinkel von 30° zieht in Richtung hinter dem oberen Teil der Hüfte, was jedoch für Träger mit neutraler Hüftneigung oder Neigung nach hinten problematisch ist. Es ist möglich, dass der Befestigungswinkel zur Anpassung an bestimmte Umstände verändert werden muss, so z.B. bei Verletzungen im Hüftbereich, instabilen Hüftgelenke oder Magensonden.

1200-BECKENGURT MIT KLETTVERSCHLUSS UND SCHNALLE

Den gewünschten Befestigungspunkt am Stuhlgestell (Lehne oder Sitz) festlegen, gleichzeitig Ringe und Befestigungsstifte anhand der Befestigungsschraube fixieren.

Das Kissen auf Hüfthöhe des Patienten zentrieren und die Befestigung mit der an dem Regulierstiften befindlichen Band einstellen.

Die zentralen Klettbänder ermöglichen das Öffnen und Schließen des Gurts.

Zum Schluss die mittlere Schnalle schließen und den Regulier-Ratière ziehen, bis die gewünschte Kompression erreicht ist.

1201-BECKENGURT MIT KLETTVERSCHLUSS

Den gewünschten Befestigungspunkt am Stuhlgestell (Lehne oder Sitz) festlegen, gleichzeitig Ringe und Befestigungsstifte anhand der Befestigungsschraube fixieren. Das Kissen auf Hüfthöhe des Patienten zentrieren und die Befestigung mit der an dem Regulierstiften befindlichen Band einstellen.

Die zentralen Klettbänder ermöglichen das Öffnen und Schließen des Gurts.

1202-BECKENGURT MIT SCHNALLENVERSCHLUSS

Den gewünschten Befestigungspunkt am Stuhlgestell (Lehne oder Sitz) festlegen, gleichzeitig Ringe und Befestigungsstifte anhand der Befestigungsschraube fixieren. Die Kissen auf Hüfthöhe des Patienten auf Hüfthöhe zentrieren, beide anhand der mittleren Schnalle schließen und die Ratières ziehen, bis die gewünschte Kompression erreicht ist.

MESSUNG FÜR EINEN BEINGURT

Zur Wahl eines Abduktionsgurts für die Beine messen Sie von der ASIS (Spina iliaca anterior superior) bis zu dem Punkt, an dem der innere Oberschenkel den Sitz berührt.

1203-BÄNDER FÜR BEINABDUKTION

Die gewünschten Punkte am Stuhlgestell festlegen, wo die Ringe am Rohr befestigt werden sollen.

Da es sich um individuelle Befestigungen für jedes Bein handelt, verfügt jedes Band über Befestigungspunkte am jeweiligen Ende.

Zunächst das untere Band befestigen, wobei dies sowohl am Rohr auf der Stuhlrückseite wie auch am Rohr auf der Unterseite des Rückenlehne erfolgen kann.

Den Oberschenkel mit dem Band umfassen, dieses um den Perinealbereich legen und am anderen Ende entweder an die Basis der Rückenlehne oder wieder am Rohr des Sitzes befestigen.

Die Befestigung anhand der Stifte regulieren, indem die Ringe am Ende des Regulierbands fest angezogen werden.

1206-ABDUKTIONSGURT FÜR DIE BEINE

Die gewünschten Punkte am Stuhlgestell festlegen, wo die Ringe am Rohr befestigt werden sollen. Dieses Befestigungssystem besteht aus einer Basis, auf der der Patient sitzt.

Auf der Hinterseite gibt es 2 regulierbare Befestigungsbänder.

Auf der Vorderseite sind 2 Perinealbänder vorhanden, die um die Oberschenkel gelegt werden.

An den Enden sind 2 einstellbare Befestigungsriemen vorhanden, welche an dem zuvor an den Rohren des Stuhlgestells angebrachten Ring befestigt werden. Um den Patienten zu lösen, sind das Perinealband und der Befestigungsriemen durch ein Knopf-Schnallen-System verbunden. Einstellung der Befestigung durch Anziehen der Riemen.

SPEZIFIKATIONEN DER VORDEREN RUMPFSTÜTZE

Messung der rückenbreite. Befindet sich das mass zwischen 2 grössen, müssen weitere faktoren berücksichtigt werden wie wachstum, gewichtsschwankungen und kleidung.



1204-1205-STÜTZWESTE MIT UND OHNE REISSVERSCHLUSS

Die Weste hat 4 Punkte für die Befestigung auf dem Stuhlgestell, 2 am Sitz und 2 weitere an der Rückenlehne.

Die Ringe an den gewünschten Punkten am Rohr des Stuhlgestells befestigen; sollten die Ringe nicht am Rohr angebracht werden können, können sie anhand des Befestigungsstiftes direkt an

den Befestigungsschrauben des Bezugs fixiert werden.

Dank der Zugstifte kann die Länge der Bänder eingestellt werden.

Um den Patienten aus dem Brustteil zu lösen, sind an den oberen Bändern Schnallen und unten Verschlussknöpfe vorhanden.

Das Modell 1204 verfügt außerdem über einen in der Mitte des Brustteils befindlichen Reißverschluss, damit der Patient schneller befreit werden kann.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Material der Orthese ist entflammbar.

Die Produkte nicht in Situationen bringen, durch die sie entzündet werden können. Sollte dies geschehen, die Produkte schnellstens ablegen und mit geeigneten Mitteln löschen. Das verwendete Material ist zwar hypoallergen, allerdings können Allergien in bestimmten Fällen nie ganz ausgeschlossen werden. In einem solchen Fall das Produkt abnehmen und einen Arzt aufsuchen oder Orthopädietechniker. Kontraindiziert bei offenen Wunden mit Schwellung, Rötung und Akkumulation Wärme. Das Produkt enthält Naturkautschuklatex und kann dazu führen, dass allergische Reaktionen auf Menschen, die empfindlich auf latex.

EMPFEHLUNGEN-WARNHINWEISE

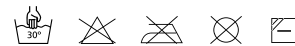
Diese Produkte dürfen lediglich von den im ärztlichen Rezept genannten Personen verwendet werden. Sie dürfen nicht von Personen verwendet werden, auf die dieses Rezept nicht zutrifft. Bewahren Sie das Produkt in seiner Originalverpackung auf, wenn Sie es nicht benutzen. Für die Entsorgung der Verpackung und des Produkts sind die gesetzlichen Bestimmungen Ihrer Region strikt zu beachten. Der Gebrauch der Orthesen untersteht den Empfehlungen des verschreibenden Arztes. Daher dürfen sie nicht für andere Zwecke als die verschriebenen verwendet werden. Für das Gültigkeit der Garantie ist das vorliegende Hinweisblatt vom Fachhändler auszufüllen.

HERSTELLUNG-MERKMALE

Die bei der Herstellung verwendeten Materialien wurden mit sämtlichen Merkmalen getestet und amtlich zugelassen und erfüllen die geforderten europäischen Qualitätsstandards. Sämtliche genannten Produkte sind aus qualitativ hochwertigen Materialien hergestellt und bieten höchsten Komfort und Qualität im Gebrauch. Alle Produkte bieten Festigkeit, Stabilität und Kompression für die optimale Behandlung der Pathologien, für die sie entwickelt wurden.

HINWEISE ZUR PFLEGE UND REINIGUNG

Das Produkt regelmäßig mit der Hand mit lauwarmem Wasser und neutralem Waschmittel waschen. Mit einem trockenen Handtuch die Nässe so gut wie möglich aufsaugen und die Orthese dann bei Raumtemperatur trocknen lassen. Nicht aufhängen, nicht bügeln und keinen direkten Wärmequellen wie Heizöfen, Heizlüftern, Heizkörpern, direkter Sonneneinstrahlung, usw. aussetzen. Beim Gebrauch oder bei der Reinigung weder Alkohol noch Salben oder Lösungsmittel verwenden. Das Wasser muss sorgfältig von der Orthese abgesaugt werden, da Waschmittelreste die Haut reizen und das Produkt schädigen können.



GARANTIE

ORLIMAN, S.L.U. gewährt Garantie auf ihre sämtlichen Produkte, so lange deren ursprüngliche Gestaltung weder verändert noch beschädigt wurde. Für Produkte, deren Merkmale wegen unsachgemäßen Gebrauchs oder aufgrund von Mängeln oder Rissen verändert sind, wird keine Garantie geleistet. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, benachrichtigen Sie bitte unverzüglich Ihren Fachhändler, um das Produkt umzutauschen.

ORLIMAN, S.L.U. dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

Portugués**INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO**

Estimado Cliente,

Gostaríamos de lhe agradecer pela confiança demonstrada ao adquirir o produto Orliman. Acaba de adquirir um produto de qualidade e de alto nível medicinal. Por favor, leia atentamente as instruções apresentadas. Em caso de dúvida, contacte com o seu médico, ortopédico especialista ou com o nosso departamento de atendimento ao cliente. Orliman agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

NORMATIVA

Estes produtos encontram-se em conformidade com a Directiva Europeia de Produtos Sanitários 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Foi igualmente realizada uma Análise de Risco (UNE-EN ISO 14971) minimizando deste modo os riscos existentes. Em conformidade com o estipulado na normativa europeia (UNE-EN ISO 22523) para Próteses e Ortéses, foram igualmente realizados os respectivos ensaios.

INDICAÇÕES

Qualquer sistema de retenção é indicado em todos os casos em que, insegurança, falta de controle postural ou risco para o paciente pode tornar-se instável, tanto em meios ativa ou passiva (cadeiras de rodas, camas, etc) .

Eles optar por um destes dispositivos como necessidades de controle postural e apoio necessário por parte do paciente.

Estes dispositivos não têm razões específicas e múltiplas são psicológicos e físicos que requerem este tratamento.

INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO

O PRODUTO DEVE SER APLICADO POR UM TÉCNICO ORTOPÉDICO OU MÉDICO. Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias, e prolongar a vida útil do produto, é de fundamental importância a correcta seleção do tamanho que melhor se adapta a cada doente ou utilizador (na embalagem poderá encontrar um quadro guia de tamanhos e correspondentes equivalências em centímetros) Uma compressão excessiva pode provocar interrupções de tipo vascular por isso é aconselhável regular a compressão para obter o grau de compressão óptimo.

GUIA DE SELECÇÃO DE CINTOS PARA BACIA SELECÇÃO DE CINTOS PARA BACIA

Meça a largura da bacia entre os trocânteres maiores com a pessoa sentada, considere outros factores como o crescimento, as variações de peso e a roupa.

**ÂNGULOS DE FIXAÇÃO**

O ângulo do cinto de bacia influi directamente no ângulo de tracção da pélvis. Em geral, o ângulo de tracção pode ser determinado imaginando o terapeuta de pé em frente do utilizador, com as suas mãos a suportar ou a corrigir a postura do utilizador; o cinto deve ser estendido formando o mesmo ângulo que os braços do terapeuta. O cinto, simplesmente empurra para o ponto onde o terapeuta empurraria com as suas mãos.

Se o terapeuta tiver de EMPURRAR para baixo e para trás, o cinto deverá PUXAR para baixo e para trás. Este conceito funciona também com a obliquidade, a rotação e outras posturas assimétricas.

Considerações:

Um ângulo de fixação de 60° com o assento coloca o cinto de bacia na posição anterior e inferior à ASIS, o que reduz a tendência do paciente com inclinação posterior da pélvis a sair por baixo do cinto.

Uma fixação mais elevada no poste traseiro ajuda a posicionar os utilizadores com inclinação pélvica anterior. Um ângulo de fixação de 30° puxa para atrás da parte superior da pélvis, mas é problemático para os utilizadores com inclinação pélvica neutral ou posterior.

É possível que o ângulo de fixação deva ser alterado como adaptação a determinadas situações, tais como feridas na zona pélvica, articulações da bacia instáveis ou tubos gástricos.

1200 - CINTO PÉLVICO COM FECHO DE VELCRO - FIVELA

Defina o ponto de fixação desejado no chassis da cadeira (encosto ou assento), fixe simultaneamente as argolas e os pernos de fixação mediante o parafuso de sujeição.

Centralize a almofada no paciente, na altura da pélvis, e regule a sujeição mediante a banda situada nos pernos de regulação.

Os velcros centrais permitem a abertura e o fecho do arnês.

Por último, feche a fivela central e estique a banda em tecido ratier de regulação até obter a compressão desejada.

1201 - CINTO PÉLVICO COM FECHO DE VELCRO

Defina o ponto de fixação desejado no chassis da cadeira (encosto ou assento), fixe simultaneamente as argolas e os pernos de fixação mediante o parafuso de sujeição. Centralize a almofada no paciente, na altura da pélvis, e regule a sujeição mediante a banda situada nos pernos de regulação.

Os velcros centrais permitem a abertura e o fecho do arnês.

1202 - CINTO PÉLVICO COM FECHO DE FIVELA

Defina o ponto de fixação desejado no chassis da cadeira (encosto ou assento), fixe simultaneamente as argolas e os pernos de fixação mediante o parafuso de sujeição. Centralize as almofadas no paciente, na altura da pélvis, efectuando o fecho de ambas mediante a fivela central e estique as bandas em tecido ratier até obter a compressão desejada.

MEDIÇÃO DE UM ARNÊS PARA PERNA

Quando seleccionar um arnês para abdução de pernas, meça a partir da ASIS (espinha ilíaca ântero-superior) até ao ponto onde a coxa interna entra em contacto com o assento.

1203 - BANDAS PARA ABDUÇÃO DAS PERNAS

Defina os pontos do chassis da cadeira onde fixar as argolas no tubo.

Por serem sujeições individuais para cada perna, cada banda possui pontos de fixação nas suas extremidades.

Fixe inicialmente a banda inferior, podendo efectuar esta operação no tubo do assento, na sua parte posterior, ou no tubo da parte inferior do encosto.

Abraça a coxa com a banda, passando-a pela zona perineal e fixando a outra extremidade na base do encosto ou novamente no tubo do assento.

Regule a fixação mediante os pernos, esticando com firmeza as argolas situadas na extremidade da banda de regulação.

1206 - ARNÊS PARA ABDUÇÃO DAS PERNAS

Defina os pontos do chassis da cadeira onde fixar as argolas no tubo.

Este sistema de sujeição compõe-se de uma base sobre a qual o paciente fará a sedestação.

Na sua parte posterior possui 2 bandas de fixação reguláveis.

Da sua parte anterior saem 2 bandas perineais que abraçam a coxa.

Nas suas extremidades possui 2 correias de sujeição com sistema de regulação; estas correias serão fixadas na argola, colocada previamente nos tubos do chassis da cadeira. Para liberar o paciente, a banda perineal e a correia de sujeição estão unidas por um sistema de fivela e botão. Regule a sujeição esticando as correias.

ESPECIFICAÇÕES DO SUPORTE DE TRONCO ANTERIOR

Medir a largura das costas. Se a medida estiver entre 2 tamanhos, ter-se-ão em conta outros factores como o crescimento, as variações de peso e a roupa.

1204-1205-ARNÊS COLETE TÉCNICO COM E SEM FECHO DE CORRER

O colete possui 4 pontos de fixação no chassis da cadeira, 2 no assento e outros 2 no encosto.

Fixe as argolas no tubo do chassis nos pontos desejados; no caso de não poder colocar as argolas no tubo, podemos fixar mediante o perno de fixação directamente nos parafusos de sujeição do estofado.

Graças aos pernos de tracção podemos ajustar o comprimento das bandas.

Para liberar o paciente do peitilho de sujeição dispomos de fivelas nas bandas superiores e botões de fecho na parte inferior.

O modelo 1204 possui ademais um fecho de correr central na zona do peitilho, para uma liberação do paciente mais rápida.

PRECAUÇÕES

O material de construção é inflamável.

Não exponha os produtos a situações que possam produzir a ignição. Caso assim seja desfaça-se imediatamente dos mesmos e utilize os meios adequados para apagar o fogo. O material utilizado é hipoalergénico, no entanto não se pode garantir a 100% que em determinados casos estes não provoquem alergias. Nesse caso retire o produto e consulte com o médico que o receitou. No caso do suor provocar um ligeiro mau estar, recomenda-se o uso de uma meia de algodão para separar a pele do contacto com o tecido. Para pequeno inconveniente causado pelo suor, recomendamos o uso de uma interface para separar a pele do contacto com o tecido. Se o prurido, irritação ou inchaço para remover o produto e consultar um médico ou protesista. Contra-indicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acúmulo de calor. O produto contém látex de borracha natural e pode provocar reacções alérgicas em pessoas sensíveis ao látex.

RECOMENDAÇÕES – ADVERTÊNCIAS

Estes produtos somente podem ser utilizados pelas pessoas cujo nome é indicado na receita médica. Estes não devem ser utilizados por pessoas que não possuam receita médica. Quando não estiver a usar o produto, coloque-o na sua embalagem original. Ao deitar fora a embalagem e o produto, cumpra estritamente com as normas legais da sua comunidade.

As ortéses devem apenas ser utilizadas com receita médica, portanto não devem ter outras finalidades a não ser as finalidades para as quais foram receitadas. Para validade da garantia, o estabelecimento que lhe vendeu o produto deve preencher a folha de instruções proporcionada.

FABRICO-CARACTERÍSTICAS

Os materiais utilizados no fabrico destes produtos foram testados e homologados em todas as suas características. Estes cumprem igualmente com os requisitos Europeus de qualidade exigidos.

Todos os produtos indicados foram fabricados com materiais de primeira qualidade e oferecem um inigualável conforto e qualidade de uso. Todos os produtos oferecem uma contenção, estabilidade e compressão requeridas para o tratamento óptimo das patologias para as quais foram concebidos.

RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM

Lavar periodicamente à mão com água morna e sabão neutro. Para secar as ortéses utilize uma toalha seca para absorver o máximo de humidade e deixe-as secar à temperatura ambiente. Não as pendure, não as passe a ferro, nem exponha as mesmas a fontes de calor directo, tais como qualquer tipo de aquecedores, radiadores, exposição directa ao sol, etc. Ao usar ou limpar as mesmas, não utilize álcool, pomadas ou líquidos dissolventes. Se a ortése não estiver bem enxaguada, os resíduos do detergente podem irritar a pele e provocar a deterioração do produto.

**GARANTIAS**

ORLIMAN, S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre e quando não tenha sido manipulada nem alterada a sua configuração original. Não se encontram garantidos os produtos que devido a uma má utilização, deficiência ou ruptura de qualquer tipo, as suas características tenham sido alteradas. No caso de detectar qualquer deficiência ou anomalia, informe imediatamente o estabelecimento que lhe vendeu o produto para que este seja trocado.

ORLIMAN, S.L.U. agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

Italiano

ISTRUZIONI PER L'USO E PER LA CONSERVAZIONE

Gentile cliente,

Grazie per la fiducia che ha riposto in un prodotto Orliman. Ha acquistato un prodotto di qualità e di alto livello medicale. Si prega di leggere attentamente le istruzioni. In caso di dubbio, mettersi in contatto con il proprio medico, con il tecnico ortopedico specializzato o con il nostro ufficio di Assistenza al Cliente. Orliman la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

NORMATIVA

Questi prodotti sono conformi alla Direttiva Europea sui Prodotti Sanitari 93/42/CEE (RD. 1591/2009). È stata effettuata un'analisi dei rischi (UNE-EN ISO 14971) minimizzando tutti i rischi esistenti. I test sono stati effettuati in conformità alla normativa europea (UNE-EN ISO 22523) su Protesi e Ortesi.

INDICAZIONI

Le imbracature sono indicate nei casi in cui insicurezza, mancanza di controllo posturale o altre condizioni di rischio possono rendere il paziente instabile su mezzi tanto attivi quanto passivi (sedie a rotelle, letti, trasporto pubblico, ecc.). Scegliere uno di questi dispositivi in base alle necessità di controllo posturale e di attacco necessarie per il paziente. Non esistono indicazioni precise, e il loro impiego può essere dettato da svariate condizioni psicologiche e fisiche. È possibile regolare il grado di mobilità o effettuare un'immobilizzazione completa.

ISTRUZIONI PER L'USO

IL PRODOTTO DEVE ESSERE ADATTATO DAL PROPRIO TECNICO ORTOPEDICO O DAL MEDICO. Per ottenere il maggior grado di efficacia terapeutica con le varie patologie e per prolungare la vita utile del prodotto, è fondamentale scegliere correttamente la misura più adatta ad ogni paziente o utente (sulla confezione è riportata una tabella orientativa delle misure con le equivalenze in centimetri, pur esistendo anche la misura unica). Una compressione eccessiva può provocare arresti della circolazione del sangue, per cui si consiglia di regolare la compressione fino ad ottenere il livello ottimale.

GUIDA ALLA SCELTA DELLE CINTURE PER I FIANCHI, SCELTA DELLE CINTURE PER I FIANCHI

Misurare l'ampiezza dei fianchi tra i trocanteri maggiori con la persona seduta e considerare altri fattori come la crescita, le variazioni di peso e gli indumenti.

ANGOLI DI ATTACCO

L'angolo della cintura per i fianchi influisce direttamente sull'angolo di trazione della pelvi.



In generale, l'angolo di trazione si può determinare immaginando il terapeuta in piedi di fronte al paziente, con le mani che ne sostengono o correggono la postura; la cintura deve estendersi formando lo stesso angolo delle braccia del terapeuta, tirando fino al punto in cui il terapeuta spingerebbe con le sue mani. Se il terapeuta deve SPINGERE verso il basso e dietro, la cintura deve TIRARE verso il basso e dietro.

Questo concetto riguarda anche l'inclinazione, la rotazione e altre posture asimmetriche.

Considerazioni:

Un angolo di attacco di 60° con la seduta colloca la cintura in posizione anteriore e inferiore rispetto all'ASIS, il che riduce la tendenza dei pazienti con inclinazione pelvica posteriore a scivolare sotto la cintura.

Un attacco più alto al montante posteriore aiuta a posizionare i pazienti con inclinazione pelvica anteriore. Un angolo di attacco di 30° tira all'indietro la parte superiore della pelvi, ma può causare problemi negli utenti con inclinazione pelvica neutra o posteriore. L'angolo di attacco può essere modificato per adattarlo a determinate situazioni, come ferite nella zona pelvica, instabilità delle articolazioni dell'anca o sonde gastriche.

1200-CINTURA PELVICA CON CHIUSURA VELCRO-FIBBIA

Definire il punto di fissaggio desiderato nel telaio della sedia (schienale o seduta), fissare simultaneamente le staffe e le spine di regolazione della cintura mediante le vite di attacco.

Centrare il cuscinetto sopra il paziente al livello della pelvi e regolare l'attacco tendendo la fascia situata nelle spine di regolazione. Le chiusure in velcro centrali consentono l'apertura e la chiusura dell'imbracatura. Infine, chiudere la fibbia centrale e tirare l'elemento di regolazione fino ad ottenere la compressione desiderata.

1201-CINTURA PELVICA CON CHIUSURA IN VELCRO

Definire il punto di fissaggio desiderato nel telaio della sedia (schienale o seduta), fissare simultaneamente le staffe e le spine di regolazione della cintura mediante le vite di attacco.

Centrare il cuscinetto sopra il paziente al livello della pelvi e regolare l'attacco tendendo la fascia situata nelle spine di regolazione. Le chiusure in velcro centrali consentono l'apertura e la chiusura dell'imbracatura.

1202-CINTURA PELVICA CON CHIUSURA A FIBBIA

Definire il punto di fissaggio desiderato nel telaio della sedia (schienale o seduta), fissare simultaneamente le staffe e le spine di regolazione della cintura mediante le vite di attacco. Centrare i cuscinetti sopra il paziente al livello della pelvi e chiuderli entrambi mediante la fibbia centrale, quindi tirare gli elementi di regolazione fino a ottenere la compressione desiderata.

MISURAZIONE PER UN'IMBRACATURA PER LA GAMBA

Per scegliere un'imbracatura per l'abduzione delle gambe misurare dall'asse (spina iliaca antero superiore) fino al punto in cui la coscia interna tocca il sedile.

1203-BRETTELLE PER ABDUZIONE GAMBE

Definire i punti del telaio della sedia in cui fissare le staffe al tubo. Poiché si tratta di attacchi singoli per ciascuna gamba, ogni fascia dispone di punti di fissaggio alle estremità.

Fissare inizialmente la fascia inferiore; questa operazione si può effettuare sia sul tubo del sedile nella parte posteriore che sul tubo nella parte inferiore dello schienale. Avvolgere la coscia con la fascia passandola per la zona perineale e fissando l'altra estremità alla base dello schienale o al tubo del sedile.

Regolare il fissaggio mediante le spine tirando saldamente gli anelli situati all'estremità della fascia di regolazione.

1206-IMBRACATURA PER ABDUZIONE GAMBE

Definire i punti del telaio della sedia in cui fissare le staffe al tubo. Questo sistema di attacco è composto da una base su cui il paziente effettua la seduta. Nella parte superiore sono presenti 2 bretelle di fissaggio regolabili. Nella parte anteriore hanno origine 2 fasce perineali che abbracciano la coscia.

Alle estremità vi sono 2 cinghie di attacco con sistema di regolazione che si fissano all'anello collocato precedentemente nei tubi del telaio della sedia. Per liberare il paziente, la fascia perineale e la cinghia di attacco sono unite da un sistema con fibbia a pulsante. Regolazione dell'attacco tirando le cinghie.

SPECIFICHE DEL SUPPORTO PER IL TRONCO ANTERIORE

Misurare l'ampiezza della schiena. Se la misura è compresa tra 2 taglie, tenere conto di altri fattori come la crescita, le variazioni di peso o gli indumenti.

1204-1205- GILET TECNICO CON E SENZA CERNIERA

Il gilet dispone di 4 punti di fissaggio per il telaio della sedia, 2 sul sedile e altri 2 sullo schienale. Fissare le staffe al tubo del telaio nei punti desiderati; se non è possibile posizionare le staffe sul tubo, ricorrere alla spina di regolazione per fissarle direttamente alle vite che tengono il rivestimento. Grazie alle spine di trazione è possibile regolare la lunghezza delle fasce. Per liberare il paziente della pettorina di attacco, utilizzare le fibbie delle fasce superiori e i bottoni di chiusura nella parte inferiore.

Il modello 1204 comprende anche una cerniera nella zona centrale della pettorina per liberare in modo più rapido il paziente.

PRECAUZIONI

Il materiale impiegato è infiammabile.

Non esporre il prodotto a condizioni che ne potrebbero provocare la combustione. In tal caso, rimuoverlo al più presto ed usare i mezzi adatti per l'estinzione. Il materiale impiegato è ipoallergenico, tuttavia non possiamo garantire al 100% che in determinati casi non si possano verificare allergie: in tal caso, rimuovere il prodotto e rivolgersi al medico prescrittore. Per piccolo inconveniente causato dal sudore, si consiglia di utilizzare una interfaccia per separare la cute dal contatto con il tessuto. Se eruzioni cutanee, gonfiore o irritazione per rimuovere il prodotto e consultare un medico o protesista. Controindicato in cicatrici aperte con gonfiore, arrossamento e l'accumulo di calore. Il prodotto contiene lattice di gomma naturale e può provocare reazioni allergiche nei soggetti sensibili al lattice.

RACCOMANDAZIONI-AVVERTENZE

Questi prodotti devono essere utilizzati solo dalle persone riportate sulla prescrizione medica. Non devono essere utilizzati da persone estranee a tale prescrizione. Dopo l'uso, riporre il prodotto nella relativa confezione originale. Per lo smaltimento della confezione e del prodotto, rispettare le norme vigenti in materia.

L'uso delle ortesi è condizionato dalle raccomandazioni del medico prescrittore, quindi non devono essere usate per scopi diversi da quelli prescritti. Per la validità della garanzia, il rivenditore deve compilare e timbrare il coupon allegato a questo foglio di istruzioni.

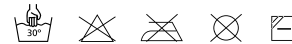
PRODUZIONE-CARATTERISTICHE

Tutti i materiali impiegati per la produzione sono stati testati ed omologati e le loro caratteristiche sono conformi ai requisiti europei di qualità applicabili.

Tutti i prodotti sono elaborati con materiali di prima qualità ed offrono un comfort ed una qualità d'uso insuperabili. Tutti i prodotti offrono contenimento, stabilità e compressione per il trattamento ottimale delle patologie per le quali sono stati progettati.

CONSIGLI PER LA CONSERVAZIONE E IL LAVAGGIO

Lavare periodicamente a mano con acqua tiepida e sapone neutro (fare aderire le chiusure in velcro tra di loro, se presenti sull'ortesi). Per l'asciugatura dell'ortesi, avvolgerla in un asciugamano asciutto per fare assorbire la massima umidità e quindi lasciare asciugare a temperatura ambiente. Non appendere, né stirare e non esporre l'ortesi a fonti di calore dirette, quali stufe, radiatori di qualunque tipo ed evitare l'esposizione diretta ai raggi del sole, ecc. Durante l'uso o la pulizia, non usare alcool, pomate o solventi liquidi.

**GARANZIE**

ORLIMAN, S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, purché non ne sia stata modificata né alterata la configurazione originale. Non garantisce i prodotti le cui caratteristiche siano state alterate a causa di un uso errato, deficienze o rotture di qualsiasi tipo. Se si riscontrasse qualche difetto anomalo, si prega di comunicarlo immediatamente al rivenditore per cambiare il prodotto. Orliman la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

Polski

INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI

Drogi użytkowniku

Dziękujemy za zaufanie jakim obdarzyłeś firmę Orliman, zakupując jeden z naszych wysokiej klasy produktów medycznych. Prosimy dokładnie zapoznać się z informacjami zawartymi w ulotce. W przypadku wątpliwości lub pojawienia się problemów, należy skontaktować się ze swoim lekarzem lub ze sprzedawcą.

ZGODNOŚĆ Z NORMAMI

Niniejsze produkty są zgodne z Dyrektywą 93/42/EWG dotycząca wyrobów medycznych (Dekret Królewski 1591/2009). Przeprowadzona została analiza dotycząca ryzyka (UNE-EN ISO 14971) minimalizujące wszelkie istniejące ryzyka związane z produktem. Przeprowadzone zostały próby zgodnie z regulacją europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczącej Protez i Ortez.

ZASTOSOWANIE

Każdy z systemów przytrzymujących wskazany jest we wszystkich przypadkach, w których występuje zagrożenie, brak kontroli postawy lub ryzyko, że pacjent może stracić stabilność, zarówno w sytuacjach związanych z ruchem pacjenta jak i innych (wózki inwalidzkie, łóżka, transport publiczny itp.). Każde z tych urządzeń może służyć potrzebom pacjenta w zakresie kontroli postawy oraz stabilizacji.

Urządzenia te nie mają specyficznych wskazań, lecz istnieje wiele, zarówno psychicznych jak i fizycznych powodów, które mogą wymagać ich użycia.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UMOCOWANIA

PRODUKT POWINIEN BYĆ DOPASOWANY PRZEZ PAŃSTWA ORTOPEDĘ LUB LEKARZA.

W celu uzyskania większej skuteczności terapeutycznej w różnych patologiach i przedłużeniu okresu użytkowania produktu kluczowe jest dobranie odpowiedniego rozmiaru produktu dla każdego pacjenta bądź użytkownika (opakowanie zawiera tabelę z informacją o wszystkich dostępnych rozmiarach i ich odpowiednikach w centymetrach). Nadmierny ucisk może sprawić, że produkt przestanie być tolerowany przez pacjenta, dlatego też zalecamy, by ograniczyć ucisk do niezbędnego, optymalnego poziomu.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE WYBORU PASA BIODROWEGO – WYBÓR PASA BIODROWEGO

Zmierzyć szerokość bioder pomiędzy krętarzami większymi osoby siedzącej, uwzględniając inne czynniki, takie jak wzrost, zmiany wagi i odzież.

**KĄT MOCOWANIA**

Kąt pasa biodrowego bezpośrednio wpływa na kąt przyciągania miednicy. Zasadniczo kąt przyciągania powinien zostać ustalony przez terapeutę stojącego naprzeciwko użytkownika, przy czym jego ręce wspierają lub korygują postawę pacjenta; pas powinien zostać umiejscowiony w taki sposób, aby tworzył taki sam kąt, jaki tworzą ramiona terapeuty. Pas powinien przyciągać pacjenta w tym kierunku, w którym popychają go ręce terapeuty. Jeśli terapeuta musi PCHAĆ w dół i do tyłu, pas musi CIĄGAĆ w dół i do tyłu. Ta koncepcja obowiązuje również względem nachylenia, obrotu i innych postaw asymetrycznych.



Należy pamiętać

Zamocowanie pod kątem 60° do siedziska przemieszcza pas biodrowy do przodu i w dół względem kolca biodrowego przedniego górnego (ASIS), co zmniejsza skłonność pacjenta z tyłopochyleniem miednicy do ześlizgiwania się pod pasem.

Wyższe zamocowanie do tylnego słupka pomaga utrzymać pozycję pacjentom z przodopochyleniem miednicy. Zamocowanie pod kątem 30° cofa górną część miednicy, co może być problematyczne dla użytkowników z neutralnym ułożeniem lub tyłopochyleniem miednicy.

Kąt wsparcia może wymagać modyfikacji w zależności od konkretnej sytuacji, np. przy występowaniu ran w okolicach miednicy, niestabilności stawów biodrowych czy sond żołądkowych.

1200-PAS MIEDNICZNY Z KLAMRĄ I ZAPIĘCIEM NA RZEP

Ustalić żądany punkt mocowania do ramy wózka (oparcie lub siedzisko), zamocować równocześnie sprzączkę i zacisk mocujący za pomocą śruby.

Wyrównać poduszkę amortyzującą na wysokości miednicy pacjenta i przymocować odpowiednio za pomocą paska przechodzącego przez sprzączkę do regulacji. Centralne paski na rzep umożliwiają otwieranie i zapinanie uprząży.

Na koniec zapiąć kłamerę centralną i dociągnąć pasek nylonowy tak, aby uzyskać wymagany ucisk.

1201-PAS MIEDNICZNY Z ZAPIĘCIEM NA RZEP

Ustalić żądany punkt mocowania do ramy wózka (oparcie lub siedzisko), zamocować równocześnie sprzączkę i zacisk mocujący za pomocą śruby. Wyrównać poduszkę amortyzującą na wysokości miednicy pacjenta i przymocować odpowiednio za pomocą paska przechodzącego przez sprzączkę do regulacji.

Centralne paski na rzep umożliwiają otwieranie i zapinanie uprząży.

1202-PAS MIEDNICZNY ZAPINANY NA KLAMRĘ

Ustalić żądany punkt mocowania do ramy wózka (oparcie lub siedzisko), zamocować równocześnie sprzączkę i zacisk mocujący za pomocą śruby. Wyrównać poduszkę amortyzującą na wysokości miednicy pacjenta i zamocować przy użyciu centralnej klamry, a następnie dociągnąć pasek nylonowy do uzyskania odpowiedniego ucisku.

POMIAR UPRZĘŻY ODWODZĄCEJ NOGI

Przed wyborem uprząży odwodzącej nogi należy zmierzyć odległość od kolca biodrowego przedniego górnego (ASIS) do miejsca, w którym wewnętrzna część uda dotyka siedziska.

1203-PAS ODWODZĄCY NOGI

Ustalić punkty na ramie wózka, w których należy zamocować zaciski mocujące.

W związku z tym, że każdy pas oddzielnie stabilizuje jedną nogę, posiada on punkty mocowania na obu końcach.

Najpierw zamocować dolny pasek do tylnej części ramy siedziska lub dolnej części oparcia.

Owinąć pas wokół uda, przeprowadzając go przez okolice pachwiny i zamocować drugi koniec do podstawy oparcia lub do ramy siedziska.

Wyregulować za pomocą suwaka, pociągając za sprzączkę na końcu paska regulacyjnego.

1206-UPRZĄŻ ODWODZĄCA NOGI

Ustalić punkty na ramie wózka, w których należy zamocować zaciski mocujące.

Ten system stabilizujący obejmuje podstawę, na której pacjent siedzi.

W tylnej części podstawy znajdują się 2 regulowane paski mocujące.

W przedniej części znajdują się 2 pachwinowe paski, które otaczają uda.

Na końcach tych pasów znajdują się 2 paski mocujące z systemem regulacji; są one przymocowane do sprzączki, która została zamocowana wcześniej do ramy wózka. Pasek pachwinowy i mocujący są połączone za pomocą klamry na przycisk, umożliwiającej oswobodzenie pacjenta. Uregulować zapięcie poprzez dociągnięcie pasów.

SPECYFIKACJA STABILIZATORÓW PRZEDNIEJ CZĘŚCI TUŁOWIA (KAMIZELEK)

Zmierzyć szerokość pleców. Jeśli pomiar daje wynik pomiędzy dwoma rozmiarami, należy wziąć pod uwagę inne czynniki, takie jak wzrost, zmiany wagi i odzież.

1204-1205 – KAMIZELKA STABILIZUJĄCA Z ZAMKIEM BŁYSKAWICZNYM LUB BEZ

Kamizelka ma 4 punkty mocowania do ramy wózka, 2 do oparcia i kolejne 2 do siedziska.

Zamocować zaciski do ramy wózka w wymaganych punktach. Jeśli nie ma możliwości przymocowania zacisków do ramy, zamocować sprzączki bezpośrednio do śrub mocujących pokrycia wózka. System zawiera sprzączki, umożliwiające regulację długości pasów.

Pacjenta można odłączyć od kamizelki, odpinając klamry przy górnych paskach i guziki mocujące w dolnej partii.

Model 1204 wyposażony jest również w środkowej części w zamek błyskawiczny, umożliwiający szybkie odłączenie pacjenta.

UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Materiał konstrukcyjny jest łatwopalny.

Nie poddawać produktów sytuacjom w których mogłyby ulec podpaleniu. W takim wypadku należy natychmiast zdjąć produkt i użyć odpowiednich środków w celu jego ugaszenia. Zastosowane materiały są hipoalergiczne, niemniej jednak nie możemy zagwarantować w 100%, że w konkretnych wypadkach mogą występować alergie, w takim przypadku, należy odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem który go przepisał. W przypadku małych delegalności spowodowanych poceniem się, zalecamy zastosowanie materiału, który oddzieli skórę od materiału. W przypadku zadrapań, podrażnienia lub opuchlizny odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem lub ortopedą. Niezalecany w przypadku opuchniętych otwartych ran, zacerwienia i akumulacji ciepła. Produkt zawiera lateks z kauczuku naturalnego, który może wywoływać reakcje alergiczne u osób na niego uczulonych.

ZALECENIA – PRZECIWSKAZANIA

Niniejsze produkty powinny być używane przez osoby, którym zostały przepisane na podstawie recepty lekarskiej. Nie powinny być używane przez osoby nie wyszczególnione w tej receptce. Produkt nie używany należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu. W przypadku zużycia opakowania i produktu, postępuj zgodnie z właściwymi przepisami prawa. Używanie gorsetu jest poddane zaleceniom lekarza, który go przepisał, dlatego nie powinien być używany do innych celów niż te przepisane. Warnkiem ważności gwarancji jest, aby podmiot ją wydający postępował zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

PRODUKCJA – CHARAKTERYSTYKA

Materiały zastosowane do budowy zostały poddane testom i homologowane i spełniają wszelkie europejskie wymogi jakościowe.

Wszystkie produkty są produkowane z wysokiej jakości materiałów i oferują niepowtarzalny komfort i jakość używania. Wszystkie produkty oferują pełną kontrolę, stabilność i zastosowanie dla optymalnego leczenia dolegliwości dla których zostały zaprojektowane.

ZALECENIA ZWIĄZANE Z KONSERWACJĄ I CZYSZCZENIEM

Produkt czyścić regularnie ręcznie, używając letniej wody z dodatkiem mydła o neutralnym pH. Osuszyć ortez suchym ręcznikiem, usuwając maksymalną ilość wilgoci, a następnie pozostawić do wyschnięcia w temperaturze pokojowej. Nie suszyć w pozycji wiszącej, nie prasować, nie narażać na bezpośrednie działanie źródeł ciepła, np. piecyków, nagrzewnic, grzejników, bezpośrednich promieni słonecznych itp. Podczas używania lub czyszczenia nie stosować alkoholi, maści lub rozpuszczalników. Jeśli ortez nie zostanie prawidłowo wysuszona, pozostałości detergentu mogą podrażniać skórę i spowodować uszkodzenie produktu.

**GWARANCJA**

ORLIMAN, S.L.U. gwarantuje jakość wszystkich swoich produktów, pod warunkiem, że te nie były manipulowane ani zmienione względem swojej pierwotnej budowy. Nie podlegają gwarancji te produkty, których właściwości zostały zmienione w wyniku niewłaściwego zastosowania, braków lub jakiegokolwiek wad. W przypadku zauważenia jakichkolwiek braków lub nieprawidłowości, należy bezzwłocznie powiadomić o tym podmiot wydający gwarancję w celu wymiany. ORLIMAN, S.L.U. jest wdzięczny za państwa wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.

Nederlands

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK EN HET BEHOUD

Geachte klant,

Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen in een Orliman product. U heeft een kwaliteitsproduct van hoogwaardig niveau aangeschaft. Wij verzoeken u om de instructies aandachtig door te lezen. Mocht u twijfels hebben, dan kunt u contact opnemen met uw arts, uw gespecialiseerde orthopeed of met onze afdeling klantenservice. Orliman stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

NORMEN

Deze producten voldoen aan de Europese Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/CEE (Koninklijk Besluit 1591/2009). Er werd een risicoanalyse uitgevoerd (UNE-EN ISO 14971) waarbij alle bestaande risico's tot het minimum worden beperkt. Proeven zijn uitgevoerd conform de Europese richtlijn UNE-EN ISO 22523 met betrekking tot uitwendige arm- en beenprothesen en uitwendige orthesen.

INDICATIES

Een veiligheidsgordel is geïndiceerd in alle gevallen waar er sprake is van onveiligheid, gebrek aan houdingscontrole of risico op instabiliteit van de patiënt in zowel actieve als passieve voorzieningen (d.i. rolstoelen, bedden, openbaar vervoer enz.).

Zij opteren voor een van deze harnessen ten behoeve van de houdingscontrole en de steun die de patiënt nodig heeft.

Vaak zijn er voor deze harnessen meerdere psychologische en fysieke, dan wel specifieke redenen die deze behandeling nodig maken.

INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN

HET PRODUCT MOET DOOR UW ORTHOPEDISCHE TECHNICUS OF ARTS WORDEN AANGEMETEN.

Om een zo groot mogelijke therapeutische doelmatigheid te bereiken bij de verschillende pathologieën en om de bruikbare levensduur van het product te verlengen, is het van fundamenteel belang dat voor iedere patiënt of gebruiker de meest correcte maat wordt uitgekozen (in de verpakking wordt een oriënterend overzicht bijgevoegd met de maten en gelijkwaardigheden in centimeters). Een overmatige compressie kan leiden tot onverdraagzaamheid waardoor wordt aangeraden om de compressie te reguleren voor een optimaal niveau. Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet.

GIDS VOOR DE SELECTIE VAN EEN HEUPGORDEL - EEN HEUPGORDEL SELECTEREN

Meet de breedte van de heup tussen de trochanters majors met de persoon in zit, rekening houdend met andere factoren, zoals groei, gewichtsschommelingen en kleding.



STEUNHOEKEN

De hoek van de heupgordel heeft een rechtstreekse invloed op de tractiehoek van de heup. Over het algemeen kan de tractiehoek bepaald worden door zich voor te stellen dat de therapeut tegenover de gebruiker staat en met zijn of haar handen de houding van de gebruiker ondersteunt of corrigeert; de gordel moet in dezelfde hoek aangelegd worden als de armen van de therapeut. De gordel trekt gewoon naar het punt waar de therapeut de patiënt met zijn of haar handen naar toe zou duwen. Als de therapeut naar onder en naar achter zou moeten DUWEN, moet de gordel naar onder en naar achter TREKKEN. Dit concept werkt ook voor scheve, gedraaide en andere asymmetrische houdingen.

Aandachtspunten:

Een steunhoek van 60° ten opzichte van de zitting plaatst de heupgordel in een positie voor en onder de spina iliaca anterior superior, waardoor een patiënt met een achterover gekanteld bekken minder de neiging zal hebben onder de gordel door te glijden.

Een hogere ondersteuning aan de achterste stijl helpt het positioneren van gebruikers met een naar voren gekanteld bekken. Een steunhoek van 30° kan het bovenste deel van het bekken naar achter trekken, wat echter problematisch kan zijn voor gebruikers met een neutrale bekkenhoek of een achterover gekanteld bekken.

De hoek van de steun moet mogelijk worden aangepast aan specifieke omstandigheden, zoals wonden bij het bekken, instabiele heupgewrichten of maagsondes.

1200-BEKKENGORDEL MET KLITTENBAND - EN GESPSLUITING

Bepaal het gewenste bevestigingspunt op het frame van de stoel (rug of zitting) en maak tegelijk de ringen en bevestigingspennen vast met de borgschroef.

Leg de polstering goed ter hoogte van het bekken van de patiënt en maak het vast met de riem in de regelklemmen. Het harness kan geopend en gesloten worden met de klittenbandstroken.

Maak tot slot de middelste gesp vast en trek het nylon schachtmechanisme aan tot de gewenste compressie is bereikt.

1201-BEKKENGORDEL MET KLITTENBANDSLUITING

Bepaal het gewenste bevestigingspunt op het frame van de stoel (rug of zitting) en maak tegelijk de ringen en bevestigingspennen vast met de borgschroef. Leg de polstering goed ter hoogte van het bekken van de patiënt en maak het vast met de riem in de regelklemmen.

Het harness kan geopend en gesloten worden met de klittenbandstroken.

1202-BEKKENGORDEL MET GESPSLUITING

Bepaal het gewenste bevestigingspunt op het frame van de stoel (rug of zitting) en maak tegelijk de ringen en bevestigingspennen vast met de borgschroef. Leg de polstering goed ter hoogte van het bekken van de patiënt en maak ze beide vast met de middelste gesp. Trek vervolgens de nylon schachtmechanismen tot de gewenste compressie is bereikt.

METING VOOR EEN BEENHARNAS



Om een harness voor beenabductie te selecteren, meet u de afstand van de spina iliaca anterior superior tot aan het punt waar de binnendij de zitting raakt.

1203-GORDELS VOOR BEENABDUCTIE

Bepaal de punten van het frame van de stoel waarop de ringen moeten worden aangebracht. Omdat deze gordels elk been apart ondersteunen, is elke riem op het uiteinde uitgerust met bevestigingspunten.

Maak eerst de lagere riem vast aan het achterste deel van het frame van de stoel of het onderste deel van de rugleuning.

Sla de gordel om de dij, voer deze langs de perineale zone en bevestig het andere uiteinde aan de onderkant van de rug of opnieuw aan het frame van de stoel.

Stel de pennen bij door stevig aan de ringen op het uiteinde van de spanriem te trekken.

1206-HARNAS VOOR BEENABDUCTIE

Bepaal de punten van het frame van de stoel waarop de ringen moeten worden aangebracht.

Dit steunsysteem bestaat uit een basis waar de patiënt op gaat zitten.

Het achterste deel is uitgerust met 2 verstelbare bevestigingsriemen.

Het voorste deel is uitgerust met 2 perineale riemen die om de dij lopen.

Aan de uiteinden bevinden zich 2 steungordels met een verstelsysteem; deze gordels zijn bevestigd aan de ring die eerder op het frame van de stoel werd geplaatst. De perineale riem en de steungordel zijn verbonden door een knop-gespsysteem om de patiënt los te maken. Stel de steun bij door aan de gordels te trekken.

SPECIFICATIES VAN DE ROMPSTEUN VOORAAN



Meet de breedte van de rug. Als de meting tussen 2 maten in valt, houdt u rekening met andere factoren, zoals groei, gewichtsschommelingen en kleding.

1204-1205-TECHNISCHE HARNASVEST MET OF ZONDER RITSSLUITING

Het vest heeft 4 bevestigingspunten op het stoelframe, 2 op de rug en 2 andere op de stoel. Bevestig de ringen op de vereiste punten aan het stoelframe; als ze niet aan het gestel vastgemaakt kunnen worden, maak ze dan met de bevestigingspen rechtstreeks vast aan de bevestigingsschroeven van de stoelbekleding.

De tractiepunten dienen om de lengte van de riemen bij te stellen.

De patiënt kan van het vest losgemaakt worden met behulp van de gespen in de bovenste riemen en de bevestigingsknoppen in het onderste gedeelte.

Model 1204 beschikt tevens over een rissluiting in het midden van het vest om de patiënt sneller los te maken.

VOORZORGSMAATREGELEN

Het fabricagemateriaal is ontvlambaar.

Stel de producten niet bloot aan situaties die tot hun ontbranding kunnen leiden. Als dit gebeurt, trek dan snel uit en gebruik adequate middelen om ze te doven. Hoewel het gebruikte materiaal hypoallergeen is, kunnen we niet 100% garanderen dat er zich in bepaalde gevallen geen allergieën kunnen voordoen. Als dit gebeurt, verwijder dan het product en raadpleeg de arts die het product voorgescreven heeft. In het geval van kleine ongemakken die veroorzaakt worden door zweten, raden we het gebruik van een interface aan om contact tussen de huid en het weefsel te voorkomen. Verwijder het product in het geval van schaafwonden, irritaties of zwellingen en raadpleeg uw arts of orthopedist. Het gebruik wordt afgeraden in het geval van open littekens met zwellingen, roodheid en warmteaccumulatie. Het product bevat latex van natuurlijk rubber en kan allergische reacties veroorzaken bij personen die gevoelig zijn voor latex.

AANBEVELINGEN-WAARSCHUWINGEN

Deze producten mogen alleen worden gebruikt door de personen die in het medische voorschrift staan vermeld. Ze mogen niet worden gebruikt door derden die niet in verband staan met het genoemde voorschrift. Als u het product niet gebruikt, dan wordt aangeraden om het in de originele verpakking te bewaren. Bij het wegwerpen van de verpakking en het product, wordt verzocht dat u zich strikt houdt aan de wettelijke normen van uw woonomgeving. Het gebruik van de orthese is onderhevig aan de aanbevelingen van de voorschrijvende arts, en om deze reden mag dit product dan ook niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan die staan voorgescreven. Voor de geldigheid van de garantie, dient de verstrekkende instantie dit instructieblad in te vullen.

VERVAARDIGING-KENMERKEN

De materialen die voor de vervaardiging zijn gebruikt, zijn getest en in al hun kenmerken gehomologeerd en voldoen aan de vereiste Europese kwaliteitsvoorwaarden. Alle genoemde producten zijn vervaardigd uit materiaal van eerste kwaliteit en bieden een onverbetterbaar comfort en gebruikskwaliteit. Alle producten bieden ondersteuning, stabiliteit en compressie voor de optimale behandeling van de pathologieën waarvoor deze zijn ontworpen.

AANBEVELINGEN VOOR HET BEHOUD EN VOOR HET WASSEN

De klittenbanden onderling aan elkaar vast maken (als de ortheses die heeft) en regelmatig handmatig wassen met lauw water en neutrale zeep. Voor het drogen van de orthese, een droge handdoek gebruiken om zoveel mogelijk vocht te laten absorberen en het vervolgens laten opdrogen bij kamertemperatuur. Het mag niet worden opgehangen noch worden gestreken en evenmin mag het worden blootgesteld aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiators, blootstelling aan direct zonlicht, etc. Gedurende het gebruik of tijdens het schoonmaken, mogen geen alcohol, crèmes of verdunnende middelen worden gebruikt. Als de orthese niet goed is uitgelekt, dan is het mogelijk dat de wasmiddelresten de huid kunnen irriteren en het product kunnen beschadigen.



GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. staat garant voor al haar producten, op voorwaarde dat ze niet zijn bewerkt noch zijn veranderd in hun oorspronkelijke vorm.

Zij staat niet garant voor die producten die om reden van verkeerd gebruik, tekortkomingen of beschadigingen van iedere willekeurige aard, in hun kenmerken blijken te zijn veranderd. Mocht u enige gebreken of afwijkingen waarnemen, dan wordt verzocht om dit onmiddellijk te melden aan de verstrekkende instantie om over te gaan tot vervanging ervan. ORLIMAN, S.L.U. stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

Română

INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ȘI ÎNȚEȚINERE

Stimate client,

Vă mulțumim că accorțați încredere produselor ORLIMAN. Ați achiziționat un produs de calitate și cu o înaltă valoare medicală. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire și întreținere. Dacă aveți îndoieli asupra produsului, luați legătura cu medicul dvs., cu un tehnician ortopedist sau cu dealerul autorizat de unde l-ați achiziționat. ORLIMAN apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

NORMATIVE

Aceste produse sunt în conformitate cu Directiva Europeană de Produse Sanitare 93/42/ CEE (RD. 1591/2009). S-a realizat o Analiză de Risc (UNE-EN ISO 14971), reducându-se la minimum toate riscurile existente. S-a realizat probele în conformitate cu normativa europeană. UNE-EN ISO 22523 cât privește Protezele și Ortezele.

INDICAȚII

Sistemele de imobilizare sunt indicate în cazurile de nesiguranță, lipsă a controlului posturii sau risc ca pacientul să devină instabil, în mijloace active sau pasive (scaune rulante, paturi, transport în comun etc.). Alegerea unuia dintre aceste dispozitive are la bază nevoile de control al posturii și susținere ale pacientului.

Aceste dispozitive nu sunt specifice, motivele utilizării lor fiind multiple, atât de ordin psihologic, cât și fizic.

INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE

ACEST PRODUS TREBUIE REGLAT DE CĂTRE TEHNICIANUL ORTOPED CONFORM RECOMANDĂRILOR MEDICULUI SPECIALIST.

Pentru a îmbunătăți gradul de eficacitate terapeutică în cazul diferitelor patologii și pentru a crește durata de viață a produsului, este fundamental să alegeți corect mărimea potrivită pentru pacient sau utilizator (anexat veți găsi o schemă cu toate măsurimile și echivalentul în centimetri).

O compresiune prea mare poate produce intoleranță la produs; de aceea vă recomandăm ca gradul de compresiune să fie reglat la valoarea optimă.

GHID DE SELECȚIE PENTRU CENTURI DE ȘOLD - SELECTAREA UNEI CENTURI DE ȘOLD

Măsurați lățimea șoldului între trocanterele mari, persoana fiind așezată, având în vedere și alți factori, precum creșterea, variațiile de greutate și îmbrăcămintea.

**UNGHURI DE SPRIJIN**

Unghiul centurii pentru șold influențează în mod direct unghiul tracțiunii pelviene. În general, unghiul de tracțiune poate fi determinat imaginând terapeutul stând în picioare în fața utilizatorului, cu mâinile sprijinind sau corectând postura utilizatorului; centura trebuie extinsă astfel încât să formeze același unghi ca brațele terapeutilui. Centura trage către punctul în care terapeutul împinge cu mâinile. Dacă terapeutul trebuie să ÎMPINGĂ în jos și către spate, centura trebuie TRASĂ în jos și către spate. Acest principiu funcționează și în cazul înclinației, rotației și altor posturi asimetrice.

**Observații:**

Un unghi de sprijin de 60° față de șezut plasează centura de șold în poziție anterioară și posterioară față de ASIS, ceea ce reduce tendința pacientului cu înclinare posterioară a pelvisului să alunece pe sub centură. Un suport mai înalt către stâlpul anterior ajută la așezarea utilizatorilor cu înclinare pelviană anterioară.

Un unghi de sprijin de 30° trage înapoi partea superioară a pelvisului, dar poate fi problematic pentru utilizatorii cu înclinare pelviană neutră sau posterioară.

Unghiul de sprijin poate necesita adaptare la situații specifice, cum ar fi râni în zona pelviană, articulații de șold instabile sau tuburi gastrice.

CENTURĂ PELVIANĂ CU CATARAMĂ VELCRO 1200

Stabiliți punctul de fixare necesar de pe cadrul scaunului (spătar sau șezut), fixând simultan baretele și inelele de fixare cu ajutorul șurubului de sprijin.

Aliniați pernița la nivelul pelvisului pacientului și străngeți-o în mod adecvat cu ajutorul baretei de fixare. Benzile centrale din velcro permit deschiderea și închiderea centurii.

La final, închideți catarama centrală și trageți de mecanismul de plastic pentru a obține compresia dorită.

CENTURĂ PELVIANĂ CU VELCRO 1201

Stabiliți punctul de fixare necesar de pe cadrul scaunului (spătar sau șezut), fixând simultan baretele și inelele de fixare cu ajutorul șurubului de sprijin. Aliniați pernița la nivelul pelvisului pacientului și străngeți-o în mod adecvat cu ajutorul baretei de fixare.

Benzile centrale din velcro permit deschiderea și închiderea centurii.

CENTURĂ PELVIANĂ CU CATARAMĂ 1202

Stabiliți punctul de fixare necesar de pe cadrul scaunului (spătar sau șezut), fixând simultan baretele și inelele de fixare cu ajutorul șurubului de sprijin. Aliniați pernițele la nivelul pelvisului pacientului și fixați-le cu catarama centrală, apoi trageți de mecanismul de plastic pentru a obține compresia dorită.

MĂSURI PENTRU CENTURA DE PICIOR

Când alegeți o centură pentru abducția piciorului, măsurați de la ASIS (spina iliacă antero-superioară) până în punctul în care partea interioară a coapsei atinge scaunul.

BENZI PENTRU ABDUCȚIA PICIORULUI - 1203

Stabiliți punctele de pe cadrul scaunului unde veți fixa inelele.

Deoarece acestea oferă sprijin individual pentru fiecare picior, fiecare baretă are la capete puncte de fixare.

Inițial, fixați baretă inferioară de partea din spate a cadrului șezutului sau de partea inferioară a spătarului. Înfășurați centura în jurul coapsei, trecând-o prin zona perineală și fixând-o cu celălalt capăt fie de partea de jos a spătarului, fie de cadrul șezutului.

Reglați cu ajutorul benzilor, trăgând ferm de inelele de la capătul baretei de reglare.

CENTURĂ PENTRU ABDUCȚIA PICIORULUI - 1206

Stabiliți punctele de pe cadrul scaunului unde veți fixa inelele.

Acest sistem de sprijin conține o bază pe care pacientul va sta în șezut.

Partea posterioară are 2 barete reglabile de fixare.

Partea frontală are 2 barete perineale care se înfășoară în jurul coapsei.

Capetele au 2 centuri de sprijin cu sistem de reglare; aceste centuri sunt atașate la inelul așezat anterior pe cadrul scaunului. Baretă perineală și centura de sprijin sunt unite printr-un sistem cu cataramă, utilizat pentru decuplarea centurii. Reglați nivelul de susținere trăgând de centuri.

SPECIFICAȚII PENTRU SPRIJINUL TRUNCHIULUI ANTERIOR

Măsurați lățimea spatelui. Dacă dimensiunea este între 2 mărimi, luați în calcul alți factori, precum creșterea, variațiile de greutate și îmbrăcămintea.

CENTURĂ DE SIGURANȚĂ CU SAU FĂRĂ FERMOAR - 1204-1205

Centura are 4 puncte de fixare pe cadrul scaunului, 2 pe spătar și încă 2 pe șezut.

Fixați inelele de cadrul scaunului, în punctele dorite; dacă nu pot fi fixate de cadru, fixați-le direct de șuruburile husei scaunului, cu ajutorul benzii de fixare.

Benzile de tracțiune pot fi utilizate pentru reglarea lungimii baretelor.

Centura poate fi decuplată cu ajutorul cataramelor din centurile superioare și al butoanelor de fixare din partea inferioară.

Modelul 1204 include și un fermoar central în mijlocul centurii, pentru a putea fi scos mai rapid de pe pacient.

PRECAUȚII

Materialul din care a fost realizat este inflamabil.

Nu expuneți produsele la situații ce ar putea conduce la combustie. Dacă acest lucru se întâmplă desprindeți-vă rapid de produs și folosiți mijloacele adecvate pentru stingere. Deși materialul folosit este hipoaergen totuși nu putem garanta 100% că în anumite cazuri nu s-ar putea produce alergie, dacă acest lucru se întâmplă îndepărtați produsul și consultați medicul ce vi l-a recomandat. În cazul în care se produc iritații superficiale provocate de transpirație, recomandăm folosirea unei interfețe pentru a separa pielea de contactul cu textura produsului. În caz de rană superficială prin frecare, iritare a pielii sau inflamare îndepărtați produsul și adresați-vă medicului sau tehnicianului ortopedic. Este contraindicată folosirea în

cazul plăgilor deschise, inflamărilor, sau înfrosirii pielii și acumulării de căldură. Produsul conține latex din cauciuc natural și poate provoca reacții alergice persoanelor sensibile la acest material.

RECOMANDĂRI – ATENȚIONĂRI

Aceste produse nu pot fi folosite decât de către persoanele cărora le-au fost prescrise conform recomandărilor medicale. În perioada când nu utilizați produsul, păstrați-l în ambalajul original. Pentru distrugerea ambalajului, respectați cu strictețe normele legale din țara dvs.

Această orteză poate fi folosită numai în condițiile recomandate de medicul specialist și nu în alte scopuri. Pentru a valida garanția, la livrare vânzătorul va indica data cumpărării produsului.

CARACTERISTICI PRIVIND FABRICAȚIA

Caracteristicile materialelor utilizate au fost testate și aprobate și respectă cerințele de calitate europene. Toate produsele sunt confecționate din materiale de înaltă calitate, oferind confort utilizatorului. Toate produsele oferă susținere, stabilitate și compresie, în vederea realizării optime a tratamentului patologiilor pentru care au fost proiectate.

INSTRUCȚIUNI PRIVIND ÎNȚEȚINEREA ȘI SPĂLAREA

Lipiți benzile Velcro una de cealaltă (dacă orteza este prevăzută cu ele), spălați produsul periodic, manual, utilizând o cârpă umedă și săpun cu pH neutru. Pentru a usca orteza, utilizați un prosop uscat pentru a absorbi umiditatea și lăsați să se usuce la temperatura camerei. Nu utilizați fierul de călcat și nu expuneți orteza la surse de căldură cum sunt sobe, radiatoare sau la lumina directă a soarelui. Nu utilizați alcool, creme sau diluanți pentru curățarea produsului. Dacă orteza nu este limpezită corespunzător, eventualele urme de detergent pot irita pielea și pot cauza deteriorarea produsului.

**GARANȚII**

ORLIMAN, S.L.U. oferă garanție tuturor produselor sale, în condițiile în care acestea nu au fost modificate față de starea lor inițială. Orice modificare a produsului produsă ca urmare a utilizării greșite sau distrugerii acestuia, duce la pierderea garanției. Dacă observați vreo deficiență sau anomalie, comunicați acest lucru dealerului de unde l-ați achiziționat, pentru înlocuirea produsului.

ORLIMAN, S.L.U. apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

Россия

ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ХРАНЕНИЮ

Уважаемый покупатель!

Благодарим за доверие, оказанное продукции Orliman. Вы приобрели изделие высокого качества и большого медицинского значения. Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию. Если у Вас возникли какие-либо сомнения, свяжитесь с Вашим лечащим врачом, ортопедом или обратитесь в наш отдел по работе с клиентами. Компания Orliman ценит Ваш выбор и желает Вам скорейшего выздоровления!

ПОЛОЖЕНИЕ

Данные изделия соответствуют требованиям Директивы Евросоюза 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Для минимизации всех возможных рисков был проведен анализ (UNE-EN ISO 14971). Все необходимые испытания были проведены в соответствии с Европейским положением по протезам и ортезам (UNE-EN ISO 22523).

ПОДГОНКА ОРТЕЗА

ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ОТРЕГУЛИРОВАНО ТЕХНИКОМ, ЛИБО.

Для достижения большого терапевтического результата при различных отклонениях, а также для продления срока службы и эффективности изделия, необходимо подобрать правильный размер, подходящий пациенту (в комплекте прилагается таблица размеров с эквивалентом в сантиметрах). Повышенная компрессия может вызвать непереносимость, следовательно, рекомендуется подобрать оптимальные для Вас регулировки.

Инструкция по выбору набедренного ремня

Измерьте ширину бедер между бедренными костями у пациента в позиции сидя, учитывая другие факторы, такие, как рост, вес и одежда.

**Угол подгонки**

Угол набедренного ремня напрямую влияет на угол вытяжки тазовой кости. В целом, угол вытяжки можно определить, представив терапевта, стоящего напротив пациента, руками поддерживающего или корректирующего позицию пациента; ремень следует вытянуть так, чтобы образовался такой же угол, какой создают руки терапевта. Ремень тянут к той точке, где терапевт надавливает руками. Если терапевту нужно надавливать вниз и от себя, то и ремень надо тянуть вниз и от себя. Такая концепция также работает при наклонной, повернутой и других ассиметричных позах.



Угол бандажа в 70° по отношению к сиденью размещает набедренный ремень в переднюю и нижнюю позицию по отношению к верхней передней оси, что уменьшает тенденцию пациента с задним наклоном таза соскальзывать вниз под ремень.

Расположенный выше по отношению к спинке кресла бандаж помогает пациентам с передним наклоном таза. Угол бандажа в 30° оттягивает назад верхнюю часть таза, но может быть проблематичным для пациентов с нейтральным или задним наклоном таза.

Угол бандажа может нуждаться в коррекции, чтобы подогнать его к каждой ситуации, такой, как раны в тазовой области, нестабильные тазовые суставы или желудочные зонды.

1004A/1200-Фиксирующий ремень

Определите требуемую точку закрепления на раме кресла (спинка или сиденье), одновременно отрегулируйте закрепительные ползунки и кольца, используя упорный болт. Поместите смягчающую прокладку на уровне таза пациента и закрепите, используя регулировочный ремень. В конце застегните центральную пряжку и натяните нейлоновые ремни до нужной компрессии.

1004-1005/1201-Фиксирующий ремень

Определите требуемую точку закрепления на раме кресла (спинка или сиденье), одновременно отрегулируйте закрепительные ползунки и кольца, используя упорный болт. Поместите смягчающие прокладки на уровне таза пациента и закрепите, используя регулировочный ремень. Центральные ленты с застежками-липучками позволяют застегивать и расстегивать ремень безопасности.

1202-Фиксирующий ремень

Определите требуемую точку закрепления на раме кресла (спинка или сиденье), одновременно отрегулируйте закрепительные ползунки и кольца, используя упорный болт. Поместите смягчающие прокладки на уровне таза пациента и закрепите обе, используя центральную пряжку, затем натяните нейлоновые ремни до нужной компрессии.

Подгонка ремня безопасности для ног: При выборе ремня безопасности для отведения в стороны ног, измерьте расстояние от верхней передней оси позвоночной кости до точки соприкосновения внутренней стороны бедер с сиденьем.

1003/1203-Фиксирующий абдукционный ремень

На раме кресла определите места для прикрепления крепежных колец. Так как для каждой ноги имеется свой бандаж, то и каждый ремень имеет на конце свой крепеж. Сначала прикрепите нижний ремень к задней части рамы сиденья или к нижней части рамы спинки. Оберните ремень вокруг бедра, проведя его через промежуточную зону и затем пристегните конец либо к нижней части спинки кресла, либо вновь к раме сиденья. Отрегулируйте натяжение ремней, используя ползунки и кольца на конце регулировочного ремня.

1206-Фиксирующий абдукционный ремень

На раме кресла определите места для прикрепления крепежных колец. Данный бандаж должен крепиться к раме сиденья для пациента. Задняя часть состоит из 2 регулируемых лент. Передняя часть имеет 2 промежуточные ленты, которые охватывают бедра. На концах есть 2 бандажных ремня с системой регулировки; эти ремни прикрепляются к кольцу, изначально закрепленного к раме кресла. Для удобства пациента промежуточная лента и ремень бандажа соединены с помощью системы пряжек. Отрегулируйте натяжение, потянув за ремни.

Описание переднего бандажа для торса: Измерьте ширину спины. Если размер варьируется между двумя, примите во внимание другие факторы, такие, как рост, вес и одежду.

1000-1001-1002/1204-1205-Фиксирующий жилет с или без молнии

Жилет имеет 4 точки прикрепления к раме кресла, 2 – к спинке и 2 – к сиденью. В нужных точках прикрепите кольца к раме кресла; при отсутствии возможности прикрепить их к раме, закрепите их прямо к крепежным болтам обшивки кресла, используя закрепительный ползунок. Тяговые ползунки можно использовать для регулировки длины лент. Освободить пациента от бандажа можно, используя пряжки на верхних ремнях и кнопки в нижнем отделе. Для более быстрого снятия жилета модель 1204 также имеет центральную молнию в середине.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Материал, из которого изготовлено изделие, является легко воспламеняющимся. Не подвергайте изделие ситуациям, когда оно может воспламениться. В случае если это произошло, немедленно снимите его и примите все необходимые меры, чтобы потушить пламя.

Используемые для изготовления изделия материалы гипоаллергенны, тем не менее, нельзя на 100% гарантировать, что в определенных случаях они не вызовут аллергическую реакцию. В таком случае, снимите изделие и свяжитесь с врачом, который его прописал. Продукт содержит натуральный латекс и может вызывать аллергические реакции у людей с повышенной чувствительностью к латексу.

РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

Данные изделия предназначены только для тех, кому они были прописаны по медицинским показаниям. Личности, не имеющие таковых предписаний, не должны ими пользоваться. Когда изделие не используется, храните его в оригинальной упаковке. При утилизации упаковки и самого изделия строго следуйте правовым нормам Вашей страны. Использование ортеза обуславливается рекомендациями врача, назначившего его, следовательно, он не должен использоваться для каких-либо целей, кроме предписанных. Для обеспечения гарантийных условий учреждение, выдающее протезы должно соблюдать все предписания

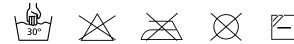
настоящей инструкции.

ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ

Материалы, использованные в производстве, были протестированы, одобрены и отвечают всем европейским требованиям качества. Все изделия производятся из материалов высокого качества и предлагают идеальный комфорт и качество использования. Все изделия обеспечивают поддержку, прочность и компрессию для оптимального лечения тех патологий, для которых они были разработаны.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ И УХОДУ

Застегните застежки «липучки» (если такие имеются), чистите вручную влажной тканью с нейтральным мылом. Для сушки ортеза используйте сухое полотенце, чтобы впитать лишнюю часть влаги и оставьте сушиться при комнатной температуре. Нельзя вешать, гладить и подвергать воздействию прямых источников тепла, таких как плиты, обогреватели, радиаторы, солнечные лучи и т.д. Во время использования или чистки не применяйте спиртосодержащие жидкости, мази и растворители. Если ортез тщательно не высушить, то остатки моющих средств могут раздражать кожу и портить изделие.

**ГАРАНТИИ**

ORLIMAN, S.L.U. дает гарантию на все изделия, при условии, что их изначальная конфигурация не была подвергнута внешнему воздействию или каким-либо изменениям. Компания не дает гарантии на изделия, которые были изменены вследствие неправильного использования, поломок или дефектов любого характера. При обнаружении дефектов или аномалий любого характера, пожалуйста, свяжитесь с компанией, в которой Вы приобрели изделие, с целью обмена. Мы, в Orliman, ценим доверие, оказанное нашей продукции и желаем Вам скорейшего выздоровления.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN · FITTING INSTRUCTIONS · INSTRUCTIONS POUR LA POSE · ANLEGEN DER ORTHESE · INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO
ISTRUZIONI PER L'USO · DOPASOWANIE · INSTRUCȚII BIJ HET AANBRENGEN · INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE
ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ · TILPASNINGSANVISNING

ES GARANTÍA 6 meses a partir de la compra	PT GARANTIA 6 meses a partir da compra	RO GARANTIE 6 luni de la data cumpararii	
EN GUARANTEE 6 months since purchase date	IT GARANZIA 6 mesi dalla data di acquisto	RU ГАРАНТИЯ 6 месяцев со дня приобретения изделия	
FR GARANTIE 6 mois a partir de la date d'achat	PL GARANTIE 6 miesi´cy od daty zakupu	DA GARANTI Ifølge dansk købelov	
DE GARANTIE monate seit datum des ankaufen	NL GWARANCJA 6 gedurende maanden vanaf de aankoop		
ES Referencia	PT Referência	RO Cod. produs	<input type="text"/>
EN Reference	IT Riferimento	RU Продавец	
FR Référence	PL Typ produktu i rozmiar	DA Reference	
DE Referenz	NL Referentie		
ES nº de lote	PT não um lote	RO Nr. lot	<input type="text"/>
EN lot no.	IT Numero di serie	RU Номер партии	
FR lot non.	PL Numer partii	DA Parti	
DE Nein viel	NL Lotnr.		
ES Fecha de compra	PT Data de compra	RO Data cumpararii	<input type="text"/>
EN Purchase date	IT Data di acquisto	RU Дата продажи	
FR Date d'achat	PL Data sprzedaży	DA Købsdato	
DE Datum des Ankaufen	NL Aankoopdatum		
ES Firma y sello de la ortopédia	PT Nome e carimbo da ortopedia	RO Semnatura si stampila vanzatorului	<input type="text"/>
EN Stamp and signature of local stockist	IT Firma e timbro del rivenditore	RU Подпись и печать продавца	
FR Cachet et signature du magasin spécialisé	PL Pieczęćka sprzedawcy i podpis	DA Underskrift og stempel	
DE Unterzeichnung und Stempel der Orthopädie	NL Handtekening en stempel van de orthopedie		
ES Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos.	PT Para que a garantia seja válida e necessário completar com os dados.	RO Pentru validarea garantiei, vanzatorul trebuie sa indice data cumpararii.	
EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date.	IT Per la validità della garanzia è necessario compilare con l'inserimento di questi dati.	RU Гарантия действительна только при наличии правильно заполненных всех данных.	
FR Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d'achat.	PL Karta jest nieważna bez wpisanej daty sprzedaży.	DA Det er nødvendigt at udfylde ovenstående, for at garantien er gyldig.	
DE Alle Angaben erfüllen für die Gültigmachung der Garantie.	NL Opdat de garantie geldig zou zijn moeten alle gegevens ingevuld zijn.		



ORLIMAN S. L. U.

C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Eliana
Apdo. de correos 49 · C. P.: 46185 - La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)
Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00
Tel. Exportación: 0034 96 274 23 33
E-mail: orto@orliman.com · Export mail: export@orliman.com
www.orliman.com

